

Министерство образования Республики Беларусь  
УО «Полесский государственный университет»

**Ю.Н. РУСИНА**

**КРАТКИЙ АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ  
ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ  
С ПОЯСНЕНИЯМИ**

Пинск  
ПолесГУ  
2015

УДК 811.111(038)

ББК 81.2Англ+92

P88

**Р е ц е н з е н т ы:**

кандидат филологических наук, доцент С.А. Руткевич;

кандидат филологических наук О.Ф. Жилевич

**У т в е р ж д е н о**

научно-методическим советом ПолесГУ

**Русина, Ю.Н.**

P88 Краткий англо-русский словарь финансово-экономических терминов с пояснениями / Ю.Н. Русина. – Пинск: ПолесГУ, 2015. – 85 с.

ISBN 978-985-516-374-0

Данное пособие представляет собой перечень англоязычных финансово-экономических терминов с переводом их на русский язык и подробным толкованием.

Пособие предназначено для студентов дневной и заочной форм обучения (специальностей «Финансы и кредит», «Бухгалтерский учет, анализ и аудит» (по направлениям)), изучающих дисциплину «Иностранный язык (английский) (профессиональная лексика)».

УДК 811.111(038)

ББК 81.2Англ+92

ISBN 978-985-516-374-0

© УО «Полесский государственный университет», 2015

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	4
Accounting and Financial Statements.....	6
Banking.....	19
Business Ethics.....	26
International Organizations.....	29
International Trade.....	35
Methods of Payment.....	48
Money.....	56
Stocks, Shares, Bonds, Futures, Derivatives, Financial Institutions.....	59
<b>Литература</b> .....	84

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие представляет собой перечень англоязычных финансово-экономических терминов с переводом их на русский язык и подробным толкованием. Пособие предназначено для студентов дневной и заочной форм обучения (специальности "Финансы и кредит", "Бухгалтерский учет, анализ и аудит" (по направлениям)), изучающих дисциплину "Иностранный язык (английский) (профессиональная лексика)".

В данном пособии представлена терминология только по тем темам, которые рассматриваются в рамках вышеуказанной дисциплины: "Accounting and financial statements", "Banking", "Business ethics", "International organizations", "International trade", "Methods of payment", "Money", "Stocks, shares, bonds, futures, derivatives, financial institutions". Выборка лексики произведена из корпуса текстов, которые предлагаются студентам для развития навыков чтения и перевода при изучении дисциплины "Иностранный язык (английский) (профессиональная лексика)", а также в словарь включены те термины, которые представлены в учебниках "Business Vocabulary in Use", "English for Business Studies" и "Professional English in Use: Finance" как базовые при изучении указанных тем. Таким образом можно сказать, что данное пособие представляет собой глоссарий по изучаемым темам.

Необходимость разработки такого словаря обусловлена тем, что некоторые темы в рамках дисциплины "Иностранный язык (английский) (профессиональная лексика)" изучаются студентами гораздо раньше, чем они знакомятся с ними на русском языке, поэтому подробное толкование терминов на родном языке на данном этапе является необходимым условием для усвоения рассматриваемых понятий и оказывается, несомненно, актуальным. В данный словарь не включена общепотребительная лексика, здесь представлены только те

термины в рамках вышеуказанных тем, которые требуют непосредственного объяснения.

Данный словарь разбит на 8 тематических разделов, в каждом из которых термины приводятся в алфавитном порядке. В словарной статье часто указываются синонимы и антонимы термина, иногда приводятся примеры употребления. Наиболее трудные для произношения слова снабжены транскрипцией. Всего глоссарий содержит 388 словарных статей.

## ACCOUNTING AND FINANCIAL STATEMENTS

**accountancy** – бухгалтерский учет (чаще используется в значении "профессиональная деятельность"). *Syn: accounting*

**accounting** – 1) учет; бухгалтерский учет: **а)** (система сбора и обработки финансовой информации о предприятии, позволяющая пользователям выносить обоснованные суждения о финансовом положении организации или физического лица и принимать экономические решения); **б)** (совокупность принципов и процедур ведения учета и составления отчетности); **в)** (наука о таких системах, принципах и процедурах; сфера труда бухгалтера). *Syn: accountancy*; 2) отчеты, отчетность (любые документы, отражающие деятельность предприятия за определенный период)

**Accounting Standards Board = ASB** – Совет по стандартам (финансового) учета, Совет по бухгалтерским [учетным] стандартам (создан в 1990 г. для разработки стандартов бухгалтерского финансового учета; ранее функции совета выполнял Комитет по бухгалтерским стандартам; контролируется Советом по финансовой отчетности)

**accounts payable** – кредиторская задолженность, счета к оплате [к платежу], счета кредиторов: **а)** (стоимостное выражение обязательств должника перед своими кредиторами, состоит из неосуществленных платежей поставщикам за отгруженные товары, неоплаченных налогов, невыплаченной начисленной заработной платы, неоплаченных долгов и т.п.); **б)** (статья в балансе, по которой отражаются сумма обязательств предприятий перед поставщиками и т. п.). *Syn: trade creditors, bills payable, payable, trade payables*

**accounts receivable** – дебиторская задолженность, счета к получению, счета дебиторов: **а)** (ожидаемые поступления: суммы, которые должны быть получены от клиентов за товары и услуги, напр., средства, причитающиеся рекламному агентству от клиента; средства, причитающиеся

издателю по подписке в кредит и т.д.): *to manage accounts receivable* – *управлять дебиторской задолженностью*. *Syn: bills receivable, trade debtors, receivables, receivable, trade receivables*; б) (статья в балансе, по которой отражаются сумма обязательств других лиц (напр., покупателей, клиентов и т. п.) перед данной организацией)

**accrued expenses** [ə'kru:d] – непогашенные затраты; задолженность

**accrued liability** [ˌlaɪə'bɪləti] – начисленные [накопленные] обязательства [расходы] (затраты, которые будут оплачены до конца отчетного периода, но еще не выплачены; в балансе относятся к краткосрочным обязательствам). *Syn: accrued charge, accrued expense, accrued expenditure, accrual*

**accumulated depreciation** – 1) накопленная амортизация (общая сумма амортизационных отчислений, начисленных с момента признания в учете актива, по которому начисляется амортизация, до отчетной даты). *Syn: aggregate depreciation, allowance for depreciation*; 2) счет накопленной амортизации (контрсчет к счету первоначальной стоимости актива для получения его остаточной стоимости; является регулирующим счетом к счету амортизируемых активов (основных средств и т.п.) при составлении баланса). *Syn: accumulated depreciation account*

**audit** ['ɔ:dit] (n.) – аудит (проверка отчетности и учетных процедур компании на предмет их соответствия установленным правилам учета): *annual audit* – *ежегодный аудит*

**audit** ['ɔ:dit] (v.) – проводить аудит (проверять учет и отчетность на предмет соответствия фактическому состоянию и принципам бухгалтерского учета): *to audit books and records* – *проводить аудит бухгалтерских книг и записей*

**bad debt** – безнадежный долг, безнадежная задолженность (долг, взыскание которого не представляется возможным; в банковской практике это может быть сильно просроченная ссуда, в практике коммерческого предприятия

– задолженность покупателя, объявленного банкротом, и т.п.). *Syn: uncollectible account, non-accrual asset*

**balance sheet = BS** – (бухгалтерский) баланс, балансовый отчет [лист], балансовая ведомость (финансовый отчет, в котором отражаются активы и пассивы компании по состоянию на определенную дату; по структуре обычно представляет собой таблицу, на левой стороне которой указываются активы, на правой – собственный капитал и обязательства; активы и обязательства компании показываются в балансе с подразделением на долгосрочные и краткосрочные). *Syn: statement of financial position, statement of financial condition, statement of condition, statement of balance, statement of assets and liabilities*

**bookkeeping** – счетоводство, ведение бухгалтерских книг (стадия учета, которая заключается в регистрации хозяйственных операций в учетном регистре): *bookkeeping transactions – бухгалтерские операции*

**bottom line** – 1) нижняя [последняя] черта, итог, баланс доходов и расходов [прибылей и убытков] (итоговая строка в финансовой отчетности, показывающая чистые прибыли и убытки); 2) а) чистая прибыль (размер прибыли после налогообложения). *Syn: after-tax profit; б) = net profit: Our objective is to grow our bottom line by about 10 per cent. – Наша цель – увеличить размер чистой прибыли примерно на 10%. A company's bottom line is its net income – or net earnings, or net profits – or the "bottom" figure on its income statement, measuring income after all expenses have been deducted from revenues. – Чистая прибыль компании, т. е. доход за вычетом всех расходов, называется нижней чертой или последним показателем в отчете о прибылях и убытках; в) = net loss*

**bought ledger = creditors ledger** – регистр кредиторов [поставщиков, закупок] (бухгалтерская книга, в которой содержатся счета организаций-поставщиков; для каждого поставщика (кредитора) указывается сумма сделки (по поставленным товарам), размер полученной скидки,

произведенные платежи, стоимость возвращенных товаров).  
*Syn: purchases ledger, bought ledger, purchase book*

**cash flow statement = CFS** – отчет о движении денежных средств, отчет о денежных потоках, отчет об источниках и использовании фондов [средств] (форма финансовой отчетности, в которой отражаются источники поступления денежных средств и направления их расходования (обычно в разбивке по основной, инвестиционной и финансовой деятельности)). *Syn: statement of cash flow, statement of cash flows, statement of changes in financial position, source and application of funds, funds flow statement, flow of funds statement, funds statement, source and application of funds statement, sources and applications of funds statement, source and disposition of funds, sources and uses of funds statement, statement of sources and uses of funds, statement of cash receipts and disbursements, statement of receipts and disbursements, statement of source and application of funds*

**charge (n.)** – **а)** затраты, расходы. *Syn: expense, cost*; **б)** занесение [запись] на счет; запись в долг, долг; дебетовая запись, запись по дебету (счета по учету расходов): *This creates a charge (debit entry) to the account. – Это приводит к дебетовой записи по счету.*

**charge (v.)** – **а)** записывать в долг [на счет]: *to charge off* – списывать со счета; **б)** дебетовать счет (сделать дебетовую запись на счете): *The journal entry will charge (debit) your operating account (the funding source) and credit your capital equipment account. – Эта бухгалтерская проводка приведет к дебетовой записи по счету источников финансирования и к кредитовой записи по счету капитального оборудования.*

**cost of sales = COS** – себестоимость реализованной продукции [проданных товаров], себестоимость продаж (затраты на производство продукции и услуг, выручка от реализации которых получена в течение отчетного периода; могут быть рассчитаны по формуле: (себестоимость произведенной в данном периоде продукции (либо стоимость товаров, закупленных в данном периоде с целью перепродажи) + стоимость запасов готовой продукции на

начало периода - стоимость запасов на конец отчетного периода)). *Syn: cost of goods sold, cost of product sold*

**creative accounting** – креативная бухгалтерия, творческий учет (метод учета, предоставляющий возможность манипулирования финансовыми показателями за счет использования неоднозначной трактовки законодательства; не считается незаконным)

**credit (v.)** – записывать в кредит, кредитовать, проводить по кредиту (записывать сумму по правой стороне счета): *to credit an amount to smb.* – записывать сумму в кредит чьего-л. счета

**credit = CR, CT (n.)** – кредит: **а)** (правая сторона бухгалтерского счета или учетной книги; в активных счетах – расход (расходование денежных средств, материалов, списание из запасов готовой продукции, списание накопленных затрат со счета незавершенного производства и т.п.), в пассивных – поступление (привлечение дополнительного акционерного капитала или получение новых кредитов, получение прибыли и т. п.); в банковском учете отражает зачисление средств на счет клиента). *Syn: credit side*; **б)** (входящая сумма или сальдо, записанное на правой стороне бухгалтерского счета; в банковском учете означает изменение счета клиента в его пользу или положительный остаток на счете клиента). *Ant: debit*

**current assets** – оборотные активы [фонды, средства], текущие активы (активы, которые используются, расходуются, обмениваются или каким-л. другим образом меняют форму в течение в течение 12 месяцев, или в течение одного операционного цикла, если он превышает 12 месяцев, напр., запасы сырья, материалов, топлива, готовой продукции, счета в банках, средства в кассе, дебиторская задолженность и т.п.). *Syn: circulating capital, current capital, working capital*; *Ant: noncurrent assets*

**current liabilities [ˌlaɪəˈbɪlətɪz]** – краткосрочные [текущие] обязательства, текущие пассивы (задолженность, подлежащая погашению в течение ближайшего года)

**daybook** – (бухгалтерский) журнал хронологической записи, книга первичного учета (в которой в хронологическом порядке регистрируются повседневные операции (напр., продажи, закупки) для дальнейшего переноса в главную книгу). *Syn: day book*

**debit (n.)** – дебет: **а)** (левая сторона бухгалтерских счетов; в активных счетах -- приход (получение денежных средств, материалов, увеличение себестоимости готовой продукции, увеличение задолженности покупателей и т.д.), в пассивных – расход (погашение обязательств, уменьшение капитала или получение убытка); в банковском учете отражает списание средств со счета клиента): *debit of an account – дебет счета, to charge an amount to the debit of an account – записать сумму в дебет счета. Syn: debit side, debtor side; б)* (сумма, указанная по левой стороне счета; запись по левой стороне счета): *Every debit must have a corresponding credit and vice-versa. – К каждой записи по дебету должна существовать корреспондирующая запись по кредиту и наоборот. Ant: credit*

**debit (v.)** – дебетовать, записать в дебет, провести по дебету (записывать какую-л. сумму по левой стороне счета; в банковском учете означает списание суммы со счет клиента, в учете предприятий –увеличение активов или погашение задолженности): *to debit account for the amount of... – дебетовать счет на сумму... An additional entry is required to return merchandise to inventory, debit inventory and credit cost of goods sold. – Требуется дополнительная проводка, чтобы вернуть товары на счет запасов, дебетовать счет запасов и провести кредитовую запись по счету себестоимости реализованной продукции.*

**deferred tax [di'fɜ:d]** – отложенный [отсроченный] налог на прибыль (статья в отчете о прибылях и убытках, увеличивающая или уменьшающая совокупные расходы по налогу на прибыль таким образом, чтобы они были равны произведению ставки налога на прибыль и бухгалтерской прибыли до налогообложения, откорректированной на статьи расходов и доходов, не принимаемых для расчета

налогооблагаемой прибыли, ни в отчетном периоде, ни в будущем). *Syn: deferred income tax*

**double entry bookkeeping** – система двойной записи (система учета, в соответствии с которой каждая операция отражается одновременно по дебету одного и кредиту другого бухгалтерского счета; считается более надежной по сравнению с простой бухгалтерией, т.к. позволяет проверять точность отражения операций). *Syn: double-entry bookkeeping; double-entry book-keeping; double entry; Ant: single entry bookkeeping*

**earnings before interest and taxes = EBIT** – прибыль до уплаты [выплаты] процентов и налогов [налогов и процентов] (прибыль компании от основной деятельности до вычета налоговых выплат и процентов по кредитам и облигационным займам). *Syn: earnings before interest and tax, net operating income*

**earnings before interest, taxes, depreciation and amortization = EBITDA** – прибыль до (вычета) процентов [процентных выплат], налогов и амортизации [амортизационных отчислений] (прибыль компании от основной деятельности до вычета налоговых выплат, процентов по кредитам и облигационным займам и амортизационных отчислений)

**financial accounting** – финансовый учет (процесс сбора и обработки информации об экономической деятельности организации, ее ресурсах и обязательствах, завершающийся составлением финансовой отчетности; для финансового учета характерны: подготовка сведений как для внутренних (руководители предприятия), так и для внешних пользователей (акционеров, кредиторов, партнеров, клиентов, банков, аудиторов, государственных органов и т.д.); использование системы двойной записи, обязательность соблюдения общепринятых стандартов учета, применение исключительно денежных единиц измерения, периодичность и др.)

**fixed assets** – основные средства [фонды], материальные внеоборотные [долгосрочные] активы, основной капитал

(активы, которые фирма приобретает для длительного использования в процессе экономической деятельности, а не для перепродажи: здания, сооружения, машины, оборудование, земля и т.п.; используются в течение нескольких операционных циклов организации, постепенно перенося свою стоимость на стоимость производимых товаров (услуг); представляют собой низколиквидные активы, которые сложно быстро перевести в наличные деньги): *fixed assets account* – *счет основного капитала*. *Syn: fixed capital, permanent assets, capital assets, long-term assets, long-live assets, plant and equipment, plant assets, plant property, basic assets, basic capital, fixed capital stock*; *Ant: current assets*

**general ledger** – главная [общая бухгалтерская] книга, общий гроссбух, гроссбух (основная бухгалтерская книга компании, которая содержит всю информацию о ее финансовом положении; контрольные счета в этой книге суммируют данные из других книг): *general ledger inventory records* – *инвентарные счета главной бухгалтерской книги*. *Syn: ledger, accounting ledger*; *Ant: subsidiary ledger*

**goods-in-process inventory** ['inv(ə)nt(ə)rɪ] – 1) незавершенное производство, полуфабрикаты (объем материальных ценностей, находящихся в производстве); 2) незавершенное производство (затраты на текущий момент, понесенные при изготовлении продукции, производство которой начато, но еще не завершено). *Syn: work-in-process inventory, work in process, goods in process, work in progress, work-in-progress inventory, work-in-progress stock, material in process, work-in-process stock, in-process stock, in-process inventory*

**goodwill** – гудвилл, стоимость деловой репутации (разница между покупной ценой фирмы и стоимостью по бухгалтерскому балансу всех ее активов и обязательств); нематериальные активы (совокупность факторов, позволяющих сделать заключение о будущем превышении прибыльности данной фирмы по сравнению со средней прибыльностью аналогичных фирм (напр., таких факторов,

как репутация компании, выгодное место расположения, узнаваемость торговой марки и т. п.); также само будущее превышение прибыльности в силу действия этих факторов или его денежная оценка в настоящем). *Syn: intangible assets*

**gross profit** – валовая прибыль, брутто-прибыль (разница между выручкой от продаж и себестоимостью продаж). *Syn: gross earnings, gross revenue, gross income*

**income and expenditure account** – отчет о доходах и расходах (составляется некоммерческими организациями (напр., клубами) как аналог отчета о прибылях и убытках)

**income tax = ИТ – 1)** подоходный налог (налог, взимаемый в виде процента от доходов физических лиц или домохозяйств). *Syn: personal income tax; 2)* налог на прибыль (налог, взимаемый в виде процента с прибыли юридических лиц). *Syn: profit tax, company tax, company income tax, corporation income tax, corporation tax, corporate tax, corporate income tax, tax on income*

**intangible assets [ɪn'tændʒəbl]** – нематериальные [неосязаемые, невещественные] активы (активы, которые не имеют материального выражения, но способны приносить доход своему владельцу; напр., репутация фирмы, капитализированные права, привилегии, торговые марки, арендные контракты, франшизы, конкурентные преимущества и т.д.). *Syn: non-material asset, intangible, invisible asset, intangible fixed asset; Ant: tangible assets*

**ledger** – 1) бухгалтерская книга (подборка однородных счетов; в недавнем прошлом это была большая книга с отдельной страницей для каждого счета, сейчас бухгалтерская книга может представлять собой картотеку или данные, внесенные в компьютер; наиболее распространены: номинальная бухгалтерская книга, книга продаж, книга поставщиков). *Syn: account book, accounting ledger; 2) = general ledger*

**liabilities [ˌlaɪə'bɪlətɪz]** – долги, денежные обязательства, задолженность. *Syn: money obligations, pecuniary obligations*

**long-term liabilities [ˌlaɪə'bɪlətɪz]** – долгосрочные обязательства

**lower of cost or market = LCM** – наименьшая из двух: себестоимость или цена возможной продажи (метод оценки, при котором стоимость актива принимается равной либо рыночной цене, либо стоимости приобретения (производства) данного актива в зависимости от того, какая из них является меньшей)

**make provisions (v.)** – резервировать деньги

**management accounting = managerial accounting**

**managerial accounting** – управленческий учет (сбор, обработка и анализ финансовых данных; необходим для принятия управленческих решений (напр., решений о финансировании, о распределении ресурсов, производственных решений, решений в области маркетинга и рекламы и др.); для управленческого учета характерны: подготовка информации исключительно для внутреннего использования менеджерами организации, представление информации в аналитической форме, необязательность соблюдения общепринятых стандартов учета, возможность применения простой бухгалтерии и т.д.). *Syn: management accounting, administrative accounting, internal accounting, industrial accounting*

**net assets** – чистые активы, нетто-активы (разница между активами и обязательствами компании; численно равна капиталу компании). *Syn: net worth, owners' equity, shareholders' equity, stockholders' equity, capital stock, equity capital*

**net book value = NBV** – остаточная [чистая] балансовая стоимость (первоначальная стоимость актива за вычетом накопленной амортизации, отраженная в бухгалтерском учете и отчетности). *Syn: written down value, depreciated cost, depreciated value; Ant: gross book value*

**net loss** – чистый убыток, чистые потери (сумма, на которую общая сумма расходов превышает общую сумму доходов за данный отчетный период)

**net profit** – чистая прибыль, нетто-прибыль (конечный финансовый результат деятельности организации, определенный как разница между всеми доходами и

расходами организации за отчетный период за вычетом налога на прибыль и иных обязательных платежей). *Syn: net earnings, net income, pure profit, bottom line, net gain*

**net worth** – чистый капитал, чистые активы, чистая стоимость активов [компании], (чистый) собственный капитал, собственные средства (стоимость всех активов за вычетом обязательств). *Syn: net assets, net equity, owners' equity, shareholders' equity, stockholders' equity*

**nominal ledger** – номинальная бухгалтерская книга (бухгалтерская книга, содержащая номинальные счета и реальные счета, необходимые для подготовки отчетности организации; эти бухгалтерские книги отличаются от книг счетов частных лиц, таких как книга продаж и книга покупок, содержащих счета клиентов и поставщиков соответственно)

**pre-tax income = pre-tax profit**

**pre-tax profit** – прибыль до налогообложения [до налогов], прибыль до вычета [уплаты, удержания] налогов (прибыль, оставшаяся в распоряжении предприятия после покрытия всех расходов и проведения расчетов с коммерческими контрагентами, но до уплаты налогов). *Syn: before-tax profit, pre-tax earnings, before-tax earnings, before-tax earning, pre-tax income, earnings before taxes*

**profit and loss account = P&L account, P/L account, P+L account** – 1) счет прибылей и убытков [доходов и расходов], результативный счет (бухгалтерский счет, на котором учитываются поступление и расходование средств компании). *Syn: income and expenditure account, income statement account; 2) = profit and loss statement; 3) отчет о прибылях и убытках, отчет о результатах хозяйственной деятельности (один из отчетов, предусмотренных уставом большинства компаний с ограниченной ответственностью Великобритании; заполняется ежегодно и состоит из трех частей: первая – отчет об основных направлениях деятельности, результат этого счета – валовая прибыль (или убыток); вторая – отчет о доходах от всех других направлений деятельности, его результат – чистая прибыль (убыток) до вычета налогов (при вычитании налога с доходов*

корпораций получают чистую прибыль после вычета налогов); третья – отчет о распределении чистой прибыли после вычета налогов на дивиденды акционеров и на резервный капитал)

**profit and loss statement = P&L statement, P/L statement, P+L statement** – отчет о прибылях и убытках, счет прибылей и убытков, отчет о доходах и расходах (финансовый документ, который показывает доходы компании, ее расходы и разность между доходами и расходами – прибыль; все эти показатели рассчитываются за определенный период, обычно за год). *Syn: income and expense statement, income and expenditure statement, income statement, statement of income, statement of profit and loss, income-and-expenditure account, profit and loss account, operating statement, statement of operations, earnings statement, earnings report, statement of earnings, profit-and-loss report, profit and loss, statement of total recognized gains and losses*

**retained earnings** – нераспределенная прибыль (чистая прибыль компании, не распределенная среди акционеров, а направленная в резервы или на другие цели (реинвестированная в бизнес)). *Syn: surplus earnings, retained income, retained profits, ploughed-back profits, undistributed profits, undivided profits, accumulated earnings, earnings retained, earned surplus*

**sales revenue ['rev(ə)nju:] = sales** – товарооборот, объем продаж [сбыта], объем сбыта, продажи (реализованные товары в денежном выражении; рассчитывается путем умножения количества проданных за определенный период товаров на цену товара): *sales information [data, figures] – информация [данные] о сбыте, торговая [сбытовая] статистика, количественные показатели сбыта; total sales – общий объем сбыта; industry sales – объем продаж отрасли, отраслевой объем продаж; decline/increase in sales – снижение/рост продаж [объема сбыта]; sales negotiations – переговоры о продаже; sales opportunities – конъюнктура рынка, возможность сбыта*

**Securities and Exchange Commission = SEC** – Комиссия по ценным бумагам и биржам [биржевым операциям] (независимое федеральное ведомство, осуществляющее контроль над финансовой отчетностью корпораций и регулирование их деятельности на рынке ценных бумаг; требует предоставления полной финансовой информации в целях защиты интересов инвесторов, в своей деятельности следует решениям профессиональных бухгалтерских и аудиторских организаций, в основном Совета по стандартам финансового учета, Комитета по процедурам бухгалтерского учета и Совета по стандартам аудита; создана в 1934 г.)

**selling, general and administrative expenses = SG&A, SGA** – коммерческие, общие и административные расходы; коммерческие и общехозяйственные [управленческие] расходы (группа расходов в отчете о прибылях и убытках, включающая оплату менеджеров, коммивояжеров, рекламы, командировок, приемов и другие накладные расходы; не включает выплату процентов или амортизацию). *Syn: sales, general and administrative expenses*

**shareholder's equity** – акционерный капитал, собственный капитал

**statement of total recognized gains and losses = profit and loss statement**

**tangible assets ['tændʒəbl]** – материальные [осязаемые] активы (имеют физическую форму, могут быть более или менее легко реализованы, напр., оборудование, здания, ценные бумаги и т. п.; подразделяются на воспроизводимые и невоспроизводимые активы). *Syn: tangible; Ant: intangible assets*

**trial balance ['traɪəl]** – оборотно-сальдовая ведомость, пробный [проверочный] баланс: **а)** (содержит данные об остатках по счетам главной книги (сумма по дебету должна быть равна сумме по кредиту, в противном случае необходимо обнаружить ошибку); составляется на конец отчетного периода и является рабочим документом, т.е. на его основе составляются бухгалтерский баланс, бухгалтерская отчетность и отчет о прибылях и убытках); **б)**

(содержит данные об остатках по счетам вспомогательной книги (напр., по счетам покупателей), которые должны согласовываться с контрольными счетами главной книги (напр., со счетами дебиторов)). *Syn: preliminary trial balance*

**true and fair view** – достоверное и объективное представление (информации в финансовой отчетности) (формулировка заключения аудиторов о том, что отчетность точно отражает состояние дел в организации в соответствии с законодательными требованиями; также соответствующая доктрина британской системы бухгалтерского учета). *Syn: true and fair view of the state of affairs of the company*

**turnover** – оборот, товарооборот (суммарная стоимость продаж за отчетный период для отдельной компании, отрасли или экономики в целом; объем сделок на бирже за какой-л. период, в том числе в процентах к капитализации рынка; также в отношении конкретных ценных бумаг или портфелей индивидуальных инвесторов)

**work in progress = WIP = goods-in-process inventory**

**write off (v.)** – списывать [списать] (со счета): **а)** (о стоимости – сократить балансовую стоимость актива (напр., в результате амортизации)): *to write off for wear and tear – списать на амортизацию; б)* (исключать из баланса [со счетов] суммы безнадежных долгов или бесполезных [не имеющих какой-л. ценности] активов (напр. полностью изношенного имущества)): *to write off bad debts – списывать безнадежные долги. Syn: write down*

## BANKING

**bank clearing** – банковский клиринг (система банковских расчетов, основанная на зачете взаимных банковских требований и обязательств)

**bank run** – массовое изъятие вкладов (массовое изъятие вкладчиками депозитов из банка в связи с сомнениями в его финансовом положении или другими событиями). *Syn: run on a bank, bank panic*

**base rate** – базовая (процентная) ставка: **а)** (ставка процента, используемая в качестве индекса для ценообразования на все виды банковского кредита); **б)** (ставка, по которой Банк Англии предоставляет ссуды учетным домам, позволяющая эффективно контролировать ставку процента в банковской системе); **в)** (ставка процента, устанавливаемая банками для своих лучших корпоративных клиентов). *Syn: base interest rate, base rate of interest*

**broad money** – широкие деньги (денежный агрегат, включающий не только наличные деньги и депозиты до востребования, но и срочные депозиты; в разных странах определяется по-разному, обычно соответствует денежному агрегату M3 или M4)

**clearing bank** – клиринг-банк, клиринговый банк (один из 6 лондонских банков, осуществляющих свои расчёты путём зачёта встречных платежей; такие банки являются членами Лондонской расчётной палаты [London Bankers' Clearing House])

**commercial bank** – коммерческий банк (юридическое лицо, которому предоставлено право осуществлять на коммерческой основе банковские операции: прием депозитов, предоставление ссуд, проведение расчетов; работает как с юридическими, так и с физическими лицами)

**credit standing** – кредитное положение, кредитная репутация (репутация, которую человек получает в зависимости от своевременности уплаты долгов, кредитной истории и т.п.; кредитный рейтинг обычно является количественным показателем той же репутации)

**creditworthiness = credit worthiness** – кредитоспособность (оценка способности физического или юридического лица погасить кредит, основанная на изучении кредитной истории и анализе текущего финансового положения данного лица; формализованным показателем кредитоспособности является кредитный рейтинг или кредитный балл). *Syn: credit solvency, credit quality*

**demand deposit [dɪ'pɒzɪt]** – депозит [вклад] до востребования; бессрочный депозит [вклад] (депозитный

счет, средства с которого клиент может снимать без предварительного уведомления, обычно путем выписывания чеков или использования автоматических кассовых машин).  
*Syn: sight deposit, call deposit, non-fixed deposit, demand deposit account*

**deposit account** [dɪ'pɒzɪt] = **DA, D/A** – депозитный счет (счет, на который деньги кладутся для получения процентов; такие счета могут открываться на фиксированный срок или допускать снятие средств по требованию; обычно не предусматривают возможности выписки чеков, но иногда могут иметь черты чекового счета): *time deposit account* – *срочный депозитный счет, депозитный счет на срок; to open a deposit account* – *открывать депозитный счет*

**direct debit** – прямой дебет (поручение клиента банку дебетовать его счет регулярными, но обычно меняющимися суммами, напр., при осуществлении платежей за электричество, газ; также сама процедура осуществления таких платежей)

**discount house** – учетный дом (банк или финансовая компания, специализирующиеся на краткосрочных операциях на денежном рынке, а также на учете векселей, в том числе казначейских)

**discount rate** – 1) учетная ставка, учетный процент (ставка, по которой центральный банк дает кредиты коммерческим банкам через дисконтное окно или по которой центральный банк готов учитывать и переучитывать первоклассные векселя или предоставлять кредиты коммерческим банкам под обеспечение векселями, напр., ставка процента, по которой банки Федеральной резервной системы предоставляют кредиты другим банкам; инструмент денежно-кредитной политики, в значительной мере определяющий общий уровень процентных ставок): *bank discount rate* – *банковская учетная ставка; 2) ставка дисконтирования [дисконта] (ставка процента, применяемая для определения коэффициента дисконтирования при расчете приведенной стоимости будущих поступлений или выплат; напр., может использоваться средневзвешенная стоимость*

капитала, стоимость привлечения кредита для финансирования проекта, внутренняя норма прибыли и т.п.). *Syn: discount rate of interest, discount interest rate, rate of discount*

**high net worth individual = HNWI, HNW individual** – лицо с крупным чистым капиталом (физическое лицо, обладающее значительным чистым собственным капиталом). *Syn: high net worth person*

**hire purchase agreement = HP agreement** – соглашение о продаже в рассрочку (одна из разновидностей договоров о продаже в рассрочку, предполагающая, что между заключением договора о продаже в рассрочку и его исполнением должно пройти определенное время; договор, где данного условия не предполагается, называется просто продажей в рассрочку)

**investment bank** – инвестиционный банк: **а)** (банк или другое финансовое учреждение, специализирующееся на организации эмиссии и размещения ценных бумаг). *Syn: investment banking firm, investment banking house*; **б)** (банк, специализирующийся на предоставлении финансовых консультаций, а также на финансировании компаний путем приобретения их акций и последующим размещением акций среди конечных инвесторов)

**Islamic finance [ɪz'laemɪk]** – исламские финансы, исламское финансовое дело (его особенности объясняются религиозными нормами, которые запрещают взимание процента; вместо этого используются, в частности, различные схемы участия в прибылях)

**leasing** – аренда, лизинг (временное пользование имуществом на договорных началах за соответствующую плату). *Syn: lease*

**lender of last resort = LOLR, LLR** – **1)** кредитор последней инстанции (о функции центрального банка страны, заключающейся в поддержании ликвидности и стабильности банковской системы: центральный банк обязуется учитывать векселя или предоставлять кредит коммерческим банкам по официальной учетной ставке); **2)**

кредитор последней инстанции, последний кредитор в критической ситуации: **а)** (о функции предотвращения международного финансового кризиса путем предоставления кредитов национальным органам власти; эту функцию традиционно выполняет либо самое сильное государство, либо Международный валютный фонд): *to act as a lender of last resort – выступить в качестве кредитора последней инстанции*; **б)** (о роли государственной кредитной программы для частных предприятий, условием доступа к которой является невозможность получения кредита из других источников)

**lending rate** – ставка ссудного процента (плата за кредит в процентном выражении к сумме кредита в расчете на определенный период времени)

**margin (n.)** – маржа (разница между ценами, биржевыми курсами и т.п.); биржевая [гарантийная] маржа (обеспечение (валюта, акции), вносимое клиентами в расчетную палату биржи; величина зависит от текущей или будущей позиции клиента)

**margin (v.)** – вносить (гарантийную) маржу (депонировать определенную сумму на маржинальном счете в качестве гарантии по биржевой сделке): *Once the account is opened and operational, you can borrow up to 50% of the purchase price of a stock. This portion of the purchase price that you deposit is known as the initial margin. It's essential to note that you don't have to margin all the way up to 50%, you can borrow less, say 10% or 25%. – Когда счет открыт и действует, вы можете занимать до 50% от покупной цены пакета ценных бумаг. Та часть покупной стоимости, которую вы депонируете на маржинальном счете, называется первоначальной маржей. Необходимо отметить, что вы не обязаны помещать на маржинальный счет 50%, вы можете занять и меньшую сумму, напр. 10% или 25%.*

**merchant bank** – торговый банк (банк, специализирующийся на оказании вспомогательных финансовых услуг: акцептование векселей, появившихся в

результате торговых операций, размещение новых выпусков ценных бумаг, предоставление финансовых консультаций (напр., по слияниям и поглощениям, иностранной валюте, управлению инвестиционным портфелем) и т.д.); банк, который за комиссионное вознаграждение обслуживает кредитные карточки, принимаемые торговыми предприятиями: обрабатывает информацию об операциях с кредитными карточками и зачисляет соответствующие суммы на счет торгового предприятия). *Syn: acquirer, acquiring bank*

**monetary base** – денежная [монетарная] база (часть предложения денег, находящаяся под непосредственным контролем центрального банка страны: денежные средства в обращении (денежные средства на руках у населения и предприятий) плюс банковские резервы (кассовая наличность и депозиты в центральном банке)). *Syn: base money*

**monetary policy** – денежно-кредитная [денежная, монетарная] политика (политика государства в области управлением предложением денег и процентными ставками)

**narrow money** – узкие деньги (денежный агрегат, включающий наличные деньги и счета до востребования; в разных странах определяется по-разному, обычно соответствует денежному агрегату M1 или M0)

**netting** – неттинг, взаимозачет (взаимная компенсация требований и обязательств, напр., между членами фондовой биржи или клиентами банка)

**performance bond** – гарантия выполнения [исполнения] (документ, гарантирующий исполнение контракта или другого обязательства; обычно банк или страховая компания гарантирует выплату определенной суммы, если поставщик, попросивший гарантию, не выполнит свое обязательство)

**prime rate** – базисная [базовая] ставка, прайм-рейт (публикуемая банками ставка по краткосрочным кредитам первоклассным заемщикам; для этой категории ссуд уровень банковского риска минимален, т.е. это низшая ставка банковского процента; публикуется банками, изменяется сравнительно редко и служит ориентиром стоимости кредита)

в стране; фактическая ставка может быть выше или ниже базовой). *Syn: prime interest rate*

**private pension plan** – частный пенсионный план, частная система пенсионного обеспечения (система пенсионного обеспечения, организуемая частными лицами и осуществляемая с помощью финансовых учреждений, не входящих в систему государственного социального страхования; это может быть пенсионный план, организованный работодателем или группой работодателей для своих работников, личная сберегательная схема отдельного работника и т.д.). *Syn: private pension scheme; Ant: public pension plan*

**repurchase agreement repo** ['ri:pəʊ] = **REPO, RP** – договор [соглашение] об обратной покупке, репо (соглашение, по которому продавец обязуется в установленный срок выкупить у покупателя проданные ему ценные бумаги по установленной цене). *Syn: sale and repurchase agreement, repo agreement, sale-repurchase agreement*

**retail bank** – розничный банк (банк, занимающийся обслуживанием физических лиц)

**savings account** – сберегательный счет (счет в банке или ином финансовом учреждении, приносящий процентный доход и предназначенный для хранения сбережений; в отличие от срочного депозита не имеет фиксированного срока окончания действия, подразумевает возможность снятия средств при необходимости и внесения дополнительных сумм, но обычно требует, чтобы клиент извещал банк о намерении снять средства за определенное количество дней до планируемого снятия; некоторые банки допускают возможность пополнения чекового счета за счет средств со сберегательного счета; традиционно одной из отличительных черт сберегательного счета являлось использование сберегательной книжки, которая выдавалась вкладчику и в которой отмечались изменения в размере остатка на счете; в настоящее время владельцам сберегательных счетов сберкнижки часто не выдаются, а

вместо них высылаются регулярные выписки о состоянии счета; при наличии с банком договоренности о возможности пополнения чекового счета за счет средств со сберегательного счета, клиенту может высылаться сводный отчет, отражающий движение средств как по чековому, так и по сберегательному счету)

**spread** – спред, спрэд, маржа: (разница между ценами покупки и продажи ценных бумаг, валюты). *Syn: margin*

**time deposit** [di'pɒzɪt] – срочный депозит [вклад], депозит [вклад] на срок (депозитный счет, который открывается на определенный период времени (в отличие от депозита до востребования)). *Syn: fixed deposit, term deposit*

**working capital** – оборотный капитал. *Ant: fixed capital, permanent capital*

## BUSINESS ETHICS

**affirmative action program** – программа компенсирующих действий, компенсирующая программа (программа, направленная на ликвидацию дискриминации и поддержку ранее дискриминированных групп; как правило, термин относится к государственным программам, направленным на ликвидацию дискриминации в какой-л. сфере)

**business ethics** – деловая этика (совокупность принципов, которыми должны руководствоваться бизнесмены в своей деятельности)

**Chinese wall** – китайская стена, принцип китайских стен (разделение функций банка в сфере приема вкладов и кредитования и в сфере торговли ценными бумагами во избежание злоупотреблений в связи с использованием внутренней информации; для этого используются правила разделения функций, создаются изолированные подразделения или специализированные дочерние компании, причем головной банк часто не может быть клиентом последних; разделение функций и информации между собственно брокерским отделом брокерской компании и

отделом маркет-мейкеров во избежание злоупотреблений брокерами внутренней информацией маркет-мейкеров)

**code of ethics** – моральный кодекс, кодекс норм поведения, кодекс чести (формальное изложение принципов морального поведения в той ли иной организации или группе)

**code of good practice** – кодекс добросовестной практики (документ, содержащий перечень стандартов и практических рекомендаций по осуществлению определенной деятельности, напр. торговой, кредитной и т. д.)

**ethical investment** – этическое инвестирование, этические инвестиции, социально ответственное инвестирование (подход к инвестированию, при котором инвестор вкладывает средства только в те компании, которые, по его мнению, приносят пользу обществу (напр., в компании, уделяющие значительное внимание защите окружающей среды, социальные компании), и избегает вложения средств в компании, которые, на его взгляд, занимаются неэтичной деятельностью (напр., производят сигареты или оружие)).  
*Syn: socially responsible investment, socially conscious investment, green investment*

**glass ceiling** – стеклянный потолок (формально не обозначенные барьеры, которые препятствуют карьерному росту представителей дискриминируемых социальных групп, напр., система взглядов в обществе, согласно которым женщины не должны допускаться к высшим должностям)

**industrial espionage** ['espjənɑ:ʒ] – незаконное получение информации одним бизнесом о деятельности другого (напр., завладение формулами, проектами, планами, информацией о сотрудниках)

**insider trading** – инсайдерные торговые операции с ценными бумагами (незаконные операции с ценными бумагами на основе внутренней информации о деятельности компании-эмитента)

**mission statement** – официальное изложение целей и ценностей компании, организации

**money laundering** – отмывание денег (процесс, посредством которого скрывается существование, незаконное происхождение или незаконное использование доходов и осуществляется их преобразование в легальные доходы; реализуется путем использования денежных средств в экономической деятельности с целью возвращения этих средств владельцу в виде легальных доходов). *Syn: laundering of money*

**nepotism** – nepoTизм, семейственность, кумовство (назначение или продвижение по службе на основе родственных связей; напр., предоставление родственникам приоритета при распределении должностей, несмотря на то, что другие кандидаты обладают более высокой квалификацией; от лат. *peros* – племянник)

**price fixing** – фиксация [фиксирование] цен(ы) (установление и поддержание цены на определенном уровне, часто не соответствующем реальной рыночной конъюнктуре; обычно имеется в виду ситуация, когда несколько фирм договариваются о поддержании общей цены, действуя как единый монополист)

**slush fund** – смазочный фонд: **а)** (свободные средства, образовавшиеся на каком-л. из счетов компании или другой организации, используемые для выплаты небольших поощрений работникам); **б)** (средства, предназначенные для взяток влиятельным людям); **в)** (денежный фонд для проведения различных политических кампаний). *Syn: yellow dog fund*; **г)** (средства, отпускаемые Конгрессом Министру финансов США для расходования по его усмотрению)

**subsistence wage** – **а)** прожиточный минимум (для работающего) (рассчитываемый государством минимум средств, физически необходимый для существования работника в течение определенного периода); **б)** зарплата на уровне прожиточного минимума. *Syn: living wage, living minimum wage, subsistence level, minimum of subsistence*

**whistle(-)blower** – информатор (человек, который сообщает собственному руководству, властям или СМИ о недостатках либо злоупотреблениях в деятельности своей

организации): *the Whistleblower Protection Act of 1989* – закон "О защите федеральных служащих, информирующих о недостатках в работе своих ведомств" от 1989 г. *Many acts of corruption are discovered thanks to denouncements from whistleblowers.* – Многие случаи коррупции раскрываются благодаря разоблачительной информации, полученной от информаторов. *An employee who was fired after filing a whistleblower complaint was rehired last week.* – Служащий, уволенный после того, как он подал разоблачающее заявление, был восстановлен на прошлой неделе.

## INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

**Agreement on Agriculture = AoA** – Соглашение по сельскому хозяйству, Сельскохозяйственное соглашение (соглашение по вопросам международной торговли сельскохозяйственными товарами, достигнутое странами-участницами ГАТТ в ходе Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров; в этом соглашении страны-участницы установили правила по доступу на рынок, внутренней поддержке производителей и экспортной конкуренции и договорились о существенной либерализации торговли сельскохозяйственной продукцией). *Syn: Agriculture Agreement*

**Agreement on Technical Barriers to Trade = TBT Agreement** – Соглашение по техническим барьерам в торговле (международное соглашение, основной целью которого является обеспечение того, чтобы различные национальные технические стандарты, требования к упаковке и маркировке, а также процедуры проведения испытаний товаров и сертификации не создавали неоправданных барьеров для торговли; соглашение в первоначальном виде достигнуто в ходе Токийского раунда многосторонних торговых переговоров ГАТТ, включено в комплекс соглашений ГАТТ от 1994 г.)

**Buffer Stock Financing Facility = BSFF** – Система [механизм] финансирования буферных запасов (одна из

кредитных программ Международного валютного фонда: позволяла странам-членам МВФ получать кредиты для решения проблем платежного баланса, возникших в связи с необходимостью поддерживать буферные запасы основных товаров на уровнях, предусмотренных международными соглашениями; система отменена в 2000 г. поскольку ни один из членов МВФ не прибегнул к ее использованию)

**Compensatory Financing Facility** [*kɒmpən'seɪt(ə)rɪ*] = **CFF** – Система [механизм] компенсационного финансирования (система льготного кредитования, использовавшаяся Международным валютным фондом с 1963 г.; основная цель системы – помогать странам, испытывающим временные финансовые трудности в связи с сокращением экспортной выручки; впоследствии система была несколько расширена и стала предусматривать возможность получения льготного кредита для покрытия дефицита платежного баланса, вызванного временным повышением расходов на импорт зерновых культур; в 1988 г. была заменена Системой компенсационного финансирования и финансирования в случае непредвиденных обстоятельств)

**Enhanced Structural Adjustment Facility** [*ɪn'hɑːnst*] = **ESAF**, **Enhanced SAF** – Механизм расширенного финансирования структурной перестройки (кредитный механизм Международного валютного фонда, созданный в 1987 г. для оказания помощи наиболее бедным странам на льготных условиях в реализации макроэкономических программ по стабилизации и структурной перестройке экономики; в 1999 г. заменен Механизмом роста и сокращения бедности)

**European Union** = **EU** – Европейский союз, ЕС (экономическая ассоциация, объединяющая 28 европейских государств; до 1994 г. – Европейское экономическое сообщество, Общий рынок; в рамках этого союза создан единый внутренний рынок, сняты ограничения на свободное перемещение товаров, капиталов, рабочей силы между странами, образована единая валютная система с единым руководящим денежно-кредитным учреждением)

**Extended Fund Facility = EFF** – механизм расширенного кредитования, система расширенного финансирования (кредитный механизм Международного валютного фонда, предназначенный для поддержки среднесрочных реформ, которые необходимы чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость платежного баланса; кредиты обычно выдаются для поддержки трехлетних программ под рыночный процент, а возврат кредитов происходит в течение 4,5-7 лет; существует с 1974 г.). *Syn: Extended Facility*

**General Agreement on Trade in Services = GATS** – Генеральное соглашение по [о] торговле услугами, ГАТС (заключено в рамках Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров под эгидой ГАТТ; устанавливает правила международной торговли основными видами услуг; в отличие от Генерального соглашения по тарифам и торговле, обязательства стран разделены на две части: общие и специфические; общие распространяются на сферу торговли услугами в целом; к этой группе относятся обязательства по режиму наибольшего благоприятствования и справедливости внутреннего регулирования; специфические распространяются только на те виды услуг, которые перечислены в списках обязательств; к этой группе относятся обязательства по предоставлению национального режима и доступу на рынок)

**International Bank for Reconstruction and Development = IBRD** – Международный банк реконструкции и развития, МБРР (основан в 1944 г. одновременно с Международным валютным фондом для финансирования послевоенной реконструкции и сокращения бедности и стимулирования экономического роста в странах с низким уровнем развития; вместе с аффилированными учреждениями (Международной ассоциацией развития, Международной финансовой корпорацией, Многосторонним агентством по гарантированию инвестиций и Международным центром урегулирования инвестиционных споров) составляет Группу Всемирного банка)

**International Centre for Settlement of Investment Disputes = ICSID** – Международный центр урегулирования [решения] инвестиционных споров, МЦУИС (аффилированное учреждение Всемирного банка, основной задачей которого является создание условий для рассмотрения и арбитражного разбирательства споров между иностранными инвесторами и правительствами стран, в которые осуществляются данные инвестиции (сам центр в рассмотрении споров не участвует); также центр проводит исследования и публикует данные по законодательству в области иностранных инвестиций; создан в 1966 г. на основе Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств)

**International Development Association = IDA** – Международная ассоциация развития, МАР (создана в 1960 г. в качестве филиала Всемирного банка с целью кредитования беднейших развивающихся стран на льготных условиях; основным критерием при допуске страны к льготным кредитам является величина валового национального дохода на душу населения (максимальный допустимый уровень пересматривается ежегодно), но льготные кредиты могут также предоставляться и странам, доход на душу населения в которых превышает установленный максимум, но которые по показателям кредитоспособности не соответствуют всем требованиям для получения кредитов в Международном банке реконструкции и развития)

**International Finance Corporation = IFC** – Международная финансовая корпорация (создана в 1956 г. в качестве филиала Всемирного банка для содействия развитию частных предприятий в развивающихся странах)

**International Monetary Fund = IMF** – Международный валютный фонд, МВФ (международная валютно-финансовая организация, учрежденная ООН в 1944 г. как орган регулирования международной валютной системы; осуществляет программы льготного кредитования, а также программы технической помощи; осуществляет надзор за экономической политикой стран-членов и развитием

международной экономики; членами фонда являются 188 стран)

**Multilateral Investment Guarantee Agency = MIGA** – Многостороннее агентство по гарантированию инвестиций (МАГИ), Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МАИГ) (международная организация, созданная в 1988 г. для предоставления гарантий по прямым международным инвестициям в развивающиеся страны; входит в Группу Всемирного банка)

**Poverty Reduction and Growth Facility = PRGF** – Механизм (финансирования) роста и сокращения бедности (механизм льготного кредитования Международного валютного фонда, предназначенный для поддержки стран с низким уровнем доходов; создан в 1999 году, заменил Механизм расширенного финансирования структурной перестройки)

**Poverty Reduction Support Credit = PRSC** – кредит на поддержку сокращения бедности (кредит, предоставляемый Всемирным банком наиболее бедным странам для осуществления структурной перестройки; для получения кредита страна должна подготовить доклад о стратегии снижения бедности)

**Sanitary and Phytosanitary Agreement = SPS Agreement** – Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер (содержит положения, требующие, чтобы национальные санитарные и фитосанитарные стандарты стран-участниц ГАТТ были научно обоснованными и использовались исключительно с целью обеспечить адекватную защиту здоровья людей, животных и растений, а не в качестве нетарифной меры ограничения импорта; заключено в ходе Уругвайского раунда переговоров под эгидой ГАТТ, вступило в силу в 1995 г.). *Syn: Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures*

**special drawing rights = SDR, SDRs** – специальные права заимствования, СДР (эмитируемое МВФ искусственное резервное и платежное средство, предоставляемое для регулирования сальдо платежных

балансов, пополнения резервов, расчетов по кредитам МВФ; СДР были созданы МВФ в 1969 г. как дополнение к существующим резервным активам стран-членов; курс СДР определяется на основе долларовой стоимости корзины из четырех ведущих валют: доллара США, евро, иены и фунта стерлингов (до введения евро был привязан к корзине из пяти ведущих валют: доллара США, немецкой марки, французского франка, иены и фунта стерлингов); курс СДР публикуется ежедневно; вес валют в корзине пересматривается каждые пять лет)

**Structural Adjustment Facility = SAF** – Механизм финансирования структурной перестройки (кредитный механизм Международного валютного фонда, созданный в 1986 г. для оказания помощи наиболее бедным странам в реализации программ по структурной перестройке экономики; в 1987 г. заменен Механизмом расширенного финансирования структурной перестройки)

**structural adjustment loan** – кредит на структурную перестройку (среднесрочный кредит, предоставляемый Всемирным банком развивающимся странам для поддержания структурного реформирования экономики).  
*Syn: structural adjustment credit = SAC*

**Supplementary Financing Facility = SFF** – система дополнительного финансирования (кредитный механизм Международного валютного фонда, который предназначался для предоставления средств странам, испытывающим значительные платежные трудности; финансирование осуществлялось на основе дополнительных соглашений о резервных кредитах; использовалась в 1978-1981 гг.)

**World Bank = WB** – Всемирный банк (название, используемое для обозначения финансовой группы, состоящей из Международного банка реконструкции и развития (МБРР) и Международной ассоциации развития (МАР); иногда используется для обозначения только МБРР; Международная финансовая корпорация, Многостороннее агентство по гарантированию инвестиций, Международный

центр урегулирования инвестиционных споров, МБРР и МАР образуют Группу Всемирного банка)

## INTERNATIONAL TRADE

**absolute advantage** – абсолютное преимущество (способность производителя (страны, региона, фирмы, индивида) изготавливать из определенного количества ресурсов большее количество какого-л. блага, чем может изготовить другой производитель; другими словами, способность одного производителя выпускать единицу блага с меньшими абсолютными затратами по сравнению с другим). *Syn: absolute cost advantage*

**Asia-Pacific Economic Cooperation = АПЕС** – Азиатско-Тихоокеанское экономическое сотрудничество, АПЕК, АТЭС, Азиатско-Тихоокеанская экономическая группа (организация, созданная в 1989 г. для развития экономического сотрудничества между странами региона; членами организации являются: Австралия, Бруней, Канада, Чили, Китай, Гонконг, Индонезия, Япония, Южная Корея, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Россия, Сингапур, Тайвань, Таиланд, США, Вьетнам). *Syn: Asia-Pacific Economic Group, Asian-Pacific Economic Cooperation, Asia-Pacific Economic Cooperation Forum, Asian-Pacific Economic Cooperation Forum*

**Association of Southeast Asian Nations, тж. Association of South East Asian Nations = ASEAN** – Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, АСЕАН (основана в 1967 г. Индонезией, Малайзией, Филиппинами, Сингапуром, Таиландом для содействия политическому, экономическому, социальному и культурному сотрудничеству между странами-членами; впоследствии к ассоциации присоединились Бруней, Вьетнам, Лаос, Мьянма и Камбоджа)

**Autarky** ['ɔ:ta:ki] – автаркия: а) (экономический режим страны, преследующий цель минимизации или полного неучастия в международной торговле; изоляционизм,

самодостаточность). *Syn: economic self-sufficiency; Ant: complete specialization, partial specialization; б)* (страна или общество с таким экономическим режимом). *Syn: autarchy*

**balance of payments = BOP, BoP, BP** – платежный баланс (статистический отчет, в котором в систематическом виде приводятся суммарные данные о внешнеэкономических операциях резидентов данной страны с нерезидентами за определенный период; состоит из двух разделов: счета текущих операций и счета движения капитала). *Syn: balance of international payments*

**balance of trade = BOT, BoT** – 1) торговый баланс (статистический отчет, отражающий соотношение стоимости экспорта и импорта страны за определенный период; обычно к торговому балансу относят как операции по импорту и экспорту физических товаров, так и операции по экспорту и импорту услуг; но часто под торговым балансом подразумевают только операции по экспорту и импорту товаров; часть счета текущих операций). *Syn: trade balance;* 2) торговое сальдо, (внешне)торговый баланс, сальдо торгового баланса (сальдо экспорта и импорта страны, т.е. разница между стоимостью экспорта и импорта). *Syn: balance on goods and services, foreign trade balance, trade balance*

**bill of lading = B/L, BOL** – коносамент (товарораспорядительный документ, выдаваемый перевозчиком грузоотправителю в подтверждение факта принятия груза к перевозке и обязательства передать его грузополучателю; содержит условия транспортировки товара, оговоренные перевозчиком и грузоотправителем; удостоверяет право собственности на товар; в Великобритании является основным товарораспорядительным документом по определению закона "О торговых агентах" и закона "О продаже товаров" от 1979 г.)

**CFR = Cost and Freight, C&F, C and F, C+F, CAF, CF** – стоимость и фрахт, каф (стандартное условие поставки по внешнеторговому контракту, в соответствии с которым экспортер несет расходы по доставке товара в порт отгрузки,

погрузке и фрахту до порта назначения, а импортер принимает на себя все риски после пересечения грузом поручня при погрузке его на судно, оплачивает страхование груза и несет остальные издержки по доставке; ответственность продавца заканчивается, когда товар доставлен в порт прибытия, однако с момента погрузки товара на борт все расходы, связанные с порчей или потерей товара, несет покупатель; продавец обязан подготовить товар к экспорту; употребляется с указанием порта прибытия груза; Инкотермс 2000 рекомендует использовать аббревиатуру CFR, остальные аббревиатуры рекомендовались более ранними редакциями Инкотермс, но на практике продолжают использоваться; применяется только в контрактах с поставкой по морю или по рекам; для поставок в контейнерах и т.д. используется CPT

**CIF = Cost, Insurance and Freight** – стоимость, страховка и фрахт, цена СИФ; употребляется с указанием порта прибытия груза; ответственность продавца та же, что при СР, однако продавец обязан также застраховать товар на время его перевозки по морю (он заключает контракт со страховщиком и платит страховой взнос, однако страховка может быть минимальной); продавец обязан подготовить товар к экспорту; применяется только в контрактах с поставкой по морю или по рекам; для поставок в контейнерах и т.д. используется СР)

**CIP = carriage and insurance paid to** – доставка и страховка оплачены до, СИП (стандартное условие внешнеторгового контракта, в соответствии с которым продавец несет те же обязательства, что и при условии "доставка оплачена до" (СРТ), но кроме этого обязан застраховать товар на время его перевозки и подготовить товар к экспорту; употребляется с указанием места прибытия груза; в соответствии с определением Инкотермс 2000, это условие может применяться при поставке товара любым транспортом, включая смешанные перевозки

**comparative advantage** – сравнительное преимущество (способность производителя (страны, региона, фирмы,

индивида и т.д.) изготавливать определенное благо с меньшими альтернативными затратами, чем другой производитель; т.е. если один производитель может выпускать за единицу времени 5 компьютеров или 10 принтеров, то альтернативные затраты на производство 1 компьютера равны двум принтерам; если другой производитель производит за один час 2 компьютера или 6 принтеров, то альтернативные затраты на производство 1 компьютера равны 3 принтерам; это значит, что первый производитель имеет сравнительное преимущество в выпуске компьютеров: для производства дополнительного компьютера ему надо пожертвовать производством только двух, а не трех принтеров, как второму производителю; второй производитель имеет сравнительное преимущество в производстве принтеров: для производства одного дополнительного принтера ему надо пожертвовать временем, необходимым для производства всего  $1/3$  компьютера, по сравнению с  $1/2$  у первого производителя). *Syn: comparative cost advantage; Ant: comparative disadvantage*

**countertrade = counter trade, counter-trade** – встречная торговля (обобщающее понятие, распространяющееся на различные виды сделок, при которых покупатель погашает всю или часть стоимости приобретенных товаров и/или услуг поставкой других товаров и/или услуг продавцу). *Syn: countertrading*

**CPT = carriage paid to** – доставка оплачена до (стандартное условие внешнеторгового контракта, в соответствии с которым продавец обязан подготовить товар к экспорту и оплатить стоимость перевозки груза до указанного покупателем места поставки; с момента доставки товара на склад перевозчика (если в поставке используются несколько перевозчиков, то на склад первого перевозчика) ответственность за порчу и потерю товара, а также различные расходы несет покупатель, до этого момента – продавец; употребляется с указанием места прибытия груза)

**DAF = Delivered at Frontier** – доставлено на границу; употребляется с указанием места; ответственность продавца

заканчивается, когда товар подготовлен к экспорту и доставлен в указанный пункт у границы (таможенный контроль страны, куда поставляется товар, не пройден); расходы по таможенному оформлению и уплате таможенных пошлин несет покупатель; слово "граница" может относиться к границе любой из двух стран, поэтому после термина обычно указывается наименование пограничного пункта; согласно Инкотермс 2000, это условие может употребляться при перевозке любым видом транспорта, если товар должен быть поставлен до сухопутной границы; если поставка будет иметь место в порту назначения, на борту судна, либо на пристани, применяются условия DES или DEQ

**DDP = Delivered, Duty Paid** – доставлено, пошлина оплачена; употребляется с указанием места прибытия; ответственность продавца заканчивается после того, как товар доставлен в указанное место в стране покупателя; все риски, все расходы по доставке груза (налоги, пошлины и т.д.), ответственность за порчу и потерю товара, включая пошлины и прочие выплаты, выплачиваемые при импорте, до этого момента несет продавец, также он несет ответственность за растаможку; могут быть добавлены положения, освобождающие продавца от оплаты отдельных дополнительных формальностей; данный тип распределения ответственности может использоваться независимо от вида поставки

**DDU = Delivered, Duty Unpaid** – доставлено, пошлина не оплачена; поставка без оплаты пошлины (стандартное условие внешнеторгового контракта, означающее, что ответственность продавца заканчивается после того, как товар доставлен в указанное место в стране покупателя, и что все риски, все расходы по доставке груза, за исключением пошлин и прочих выплат, выплачиваемых при импорте, до прибытия товара в указанное место несет продавец; растаможиванием груза занимается покупатель; после термина указывается название места назначения; данный тип распределения ответственности может использоваться независимо от вида поставки)

**DEQ = delivered ex quay [ki:]** – поставлено [доставлено] с причала [с пристани], поставка с пристани, поставлено франко-причал [франко-пристань], доставлено франко-причал (стандартное условие внешнеторгового контракта, по определению Инкотермс означающее, что ответственность продавца заканчивается после того, как товар, не прошедший таможенной очистки, будет предоставлен в распоряжение покупателя на пристани в согласованном порту назначения; продавец несет все расходы по доставке товара на пристань в порту назначения, включая оплату фрахта и расходы по выгрузке товара и расположению его на пристани; ответственность за порчу и потерю товара до этого момента несет продавец; кроме того, продавец обязан за свой счет подготовить и предоставить покупателю документы, необходимые для того, чтобы покупатель мог принять поставку товара и вывезти его с пристани; если стороны договариваются, что импортную пошлину уплачивает продавец, к условию добавляются слова "duty paid" ("пошлина оплачена"), если стороны договариваются, что пошлину оплачивает покупатель, слова "duty paid" заменяют на "duty unpaid" ("пошлина не оплачена"); после термина указывается наименование порта прибытия груза)

**DES = delivered ex ship** – доставлено [поставлено] с судна, поставка с судна, поставлено [доставлено] франко-судно, доставлено с корабля, поставлено [доставлено] франко-корабль (стандартное условие внешнеторгового контракта, согласно определению Инкотермс означающее, что поставка считается выполненной, когда продавец предоставил не прошедший таможенную очистку товар в распоряжение покупателя на борту судна в указанном порту назначения в обычном пункте разгрузки таким образом, чтобы имелась возможность переместить товар с судна разгрузочными средствами, соответствующими характеру товара; продавец несет все риски и расходы, связанные с поставкой товара, до момента, когда он будет действительно предоставлен в распоряжение покупателя на борту судна в порту назначения; это условие может использоваться только

при перевозке морским и внутренним водным транспортом, а также при смешанных перевозках, когда товар прибывает в пункт назначения на судне; после термина указывается наименование порта назначения)

**deregulation** – дерегулирование, отмена регулирования (снятие с экономической деятельности контроля, введенного государством или другим регулирующим органом)

**dumping** – демпинг (продажа товара на внешнем рынке по ценам ниже себестоимости или ниже средней цены данного товара на внутреннем рынке; совокупность приемов и мер, направленных на снижение цен на экспортируемые товары для того, чтобы они успешно конкурировали с другими аналогичными товарами на одном или многих иностранных рынках)

**economy of scale** – эффект (от повышения) масштаба; повышение эффективности от роста масштабов производства; экономия [эффект] от масштаба (снижение средних затрат по мере увеличения объема выпуска; может происходить вследствие внутренней или внешней экономии от масштаба). *Syn: scale economies, scale effect, economies of mass production*

**embargo (n.)** – эмбарго (санкция одной или нескольких стран в отношении государства-нарушителя международного права; заключается в полном прекращении торговли с ним или прекращении поставок отдельных товаров, а также в задержании судов, грузов и другого имущества и запрещении захода судов правонарушителя в порты стран, применивших эмбарго): *to lay [to place] an embargo (on) – налагать эмбарго (на); to lift [to remove, to take off] the embargo – снимать эмбарго*

**embargo (v.)** – накладывать эмбарго: *embargoed countries – страны, на которые наложено эмбарго; Aristide asked the United Nations to embargo all trade with Haiti. – Аристид обратился к ООН с просьбой наложить эмбарго на торговлю с Гаити. This product was embargoed by the British. – Британцы наложили на этот товар эмбарго.*

**ex factory = ex works**

**ex works = EXW** – франко-завод, франко-предприятие, с завода [предприятия], самовывоз (условие договора купли-продажи, при котором обязанностью продавца является предоставление товара в распоряжение покупателя на своем предприятии или складе, при этом покупатель несет ответственность за погрузку и транспортировку груза; после термина, как правило, ставят название местонахождения товара): *ex works Hannover / Germany* – самовывоз из Ганновера, Германия; *delivery ex works* – доставка средствами покупателя, доставка за счет покупателя; *ex works prices* – цены при условии вывоза средствами [за счет] покупателя; *on an ex works basis* – на условиях самовывоза, на условиях вывоза средствами [за счет] покупателя. *Сун: ex factory, ex mill*

**FAS = Free Alongside Ship** – франко вдоль борта судна, ФАС (условие торгового контракта, по определению Инкотермс означающее, что продавец несет все расходы по страхованию и транспортировке груза вплоть до доставки товара к борту судна на причале или на лихтерах в согласованном порту отгрузки; покупатель самостоятельно организует погрузку и транспортировку товара до места назначения; в соответствии с Инкотермс в редакции от 2000 г., в отличие от предыдущих редакций, при использовании этого условия обязательства по таможенной очистке товара для экспорта возлагаются на продавца, а не на покупателя, однако эти обязательства могут быть перенесены на покупателя путем внесения в торговый договор соответствующего дополнения; употребляется с указанием порта)

**FCA = free carrier** – франко-перевозчик (условие в торговом контракте, в соответствии с Инкотермс означающее, что продавец несет ответственность за товары и оплачивает все расходы, связанные с транспортировкой товаров, до тех пор, пока не передаст прошедшие экспортную таможенную очистку товары в распоряжение указанного покупателем перевозчика; после самого термина обычно идет

название порта, указание на склад продавца или другое место, где перевозчик должен принять товары)

**FOB = Free on Board** – свободно на борту, франко-борт, фоб (условие внешнеторгового контракта, согласно которому экспортер (продавец) несет все риски и все связанные с товаром расходы до того момента, когда прошедший экспортную очистку товар пересчет поручни судна в оговоренном порту отгрузки; право собственности и все риски переходят к покупателю с момента пересечения товаром поручней судна; в соответствии с Инкотермс 2000, это условие может использоваться только при перевозке товара морским или внутренним водным транспортом). *Суп: free on board vessel*

**FOR = free on rail** – франко-вагон, франко-рельсы, франко-платформа, франко-станция отправления (условие соглашения о поставке, означающее, что продавец несет все расходы по транспортировке и страхованию груза вплоть до погрузки груза в железнодорожный вагон; это условие использовалось в ранних редакциях Инкотермс, но в редакции от 1990 и 2000 гг. не включено)

**FOT = free on truck** – франко-грузовик (условие торгового контракта во внешней торговле, согласно которому экспортер несет транспортные, страховые и другие расходы до завершения погрузки товара на грузовик; данное условие не приводится Инкотермс, но используется вследствие сложившихся исторических традиций)

**free port** – свободный порт, порт-франко (международный морской или аэропорт, в который импортные товары могут ввозиться без уплаты таможенных пошлин)

**free trade** – свободная торговля (международная торговля, которая не регулируется государством)

**freight forwarding** – экспедирование грузов

**General Agreement on Tariffs and Trade** – генеральное соглашение по тарифам и торговле, ГАТТ (международное соглашение, устанавливающее правила международной торговли; основные принципы: режим наибольшего

благоприятствования, национальный режим, защита национальных рынков с помощью таможенных тарифов, связывание тарифов и их постепенное снижение; в первоначальном виде подписано 23 странами в 1947 г. в Женеве. В 1995 передало свои функции Всемирной торговой организации)

**Incoterms = International Commercial Terms** – Инкотермс, "Международные коммерческие условия" (ряд терминов, определяющих условия поставки и момент перехода ответственности от стороны к стороне; разрабатываются и публикуются Международной торговой палатой; первая публикация была произведена в 1936 г., новые версии с поправками и дополнениями публиковались в 1953, 1967, 1976, 1980 и 1990 гг., в настоящее время действует редакция от 2000 г.; Инкотермс 2000 включает 13 условий, разделенных на четыре группы: условия, согласно которым производитель отпускает товары на условиях самовывоза с территории продавца (группа E-условий (E-terms), напр., франко-завод); условия, согласно которым производитель обязан доставить товар к указанному покупателем перевозчику (группа F-условий (F-terms), напр., свободно на борту, франко-перевозчик); условия, согласно которым продавец организует и оплачивает перевозку, но не несет ответственности за повреждения товара после отгрузки и отправки (группа C-условий (C-terms), напр., СИФ); условия, согласно которым продавец обязан доставить товар в указанное покупателем место назначения (группа D-условий (D-terms), напр., "доставлено, пошлина оплачена").  
*Syn: International Rules for the Interpretation of Trade Terms*

**insurance premium** ['pri:mjəm] – страховая премия, страховой взнос (сумма, выплачиваемая владельцем полиса страховщику за принятие страховщиком на страхование определенного риска, т.е. плата за страхование; обычно страховые премии выплачиваются регулярно в течение всего срока действия полиса, но некоторые полисы предусматривают внесение страховых премий крупным единовременным платежом или регулярное внесение

страховых премий в течение только ограниченной части срока действия полиса): *annual [yearly] (insurance) premium* – ежегодная (страховая) премия; *monthly [biweekly, weekly] (insurance) premium* – ежемесячная [двухнедельная, еженедельная] (страховая) премия; *paid (insurance) premium* – уплаченная [выплаченная] (страховая) премия; *unpaid (insurance) premium* – неуплаченная [невыплаченная] (страховая) премия

**International Chamber of Commerce = ICC** – Международная торговая палата, МТП (международная неправительственная организация, основной целью которой является содействие развитию международного экономического сотрудничества, свободе передвижения рабочей силы, товаров и услуг; создает условия для обмена информацией между национальными и двусторонними торговыми палатами международного экономического сотрудничества, предоставляет арбитражные услуги по коммерческим спорам, помогает разрабатывать стандарты деловой практики, публикует международные правила толкования коммерческих терминов; создана в 1920 г.)

**intervention – 1) а)** интервенция (осуществление сделок на рынке с целью повлиять на рыночную цену или ожидания участников рынка): *the government's intervention in the foreign exchange markets* – правительственная интервенция на мировых валютных рынках; **б)** (валютная) интервенция, интервенция на валютном рынке (купля-продажа центральным банком валюты для воздействия на курс национальной валюты). *Syn: exchange market intervention, foreign exchange intervention, currency intervention*; **в)** (товарная) интервенция (купля-продажа крупной партии товара органом, регулирующим экономику или ее отрасль, для воздействия на цену товара); **2)** вмешательство государства в экономику страны

**invisible trade** – невидимая торговля (экспорт и импорт услуг). *Syn: services trade*

**laissez-faire** [ˌleɪsɛɪˈfeɪ, ˌleɪ-] – невмешательство (буквально переводится как "позволить делать");

экономическая доктрина, согласно которой государственное вмешательство в экономику должно быть минимальным: *laissez-faire policy* – политика (государственного) невмешательства. *Syn: non-interference*

**Mercosur** ['mɜ:kəʊsu:ə] – Меркосур, Южноамериканский общий рынок, Общий рынок стран Южной Америки, Общий рынок Южного Конуса (торговая зона, образованная в 1991 г. Аргентиной, Бразилией, Парагваем и Уругваем с целью содействия развитию свободной торговли и свободного перемещения капитала и трудовых ресурсов между странами-участницами; ассоциированными членами Меркосура также являются Боливия, Чили, Перу, Венесуэла и Мексика)

**North American Free Trade Agreement = NAFTA** – Североамериканское соглашение о свободной торговле, НАФТА (договор между Канадой, США и Мексикой о либерализации взаимной торговли; на основании соглашения создан Североамериканский банк развития; соглашение вступило в силу в январе 1994 г.)

**Organization for Economic Cooperation and Development = OECD** – Организация экономического сотрудничества и развития, ОЭСР (создана в 1961 г. после ратификации Конвенции об учреждении ОЭСР, подписанной в 1960 г.; стала преемницей Организации европейского экономического сотрудничества, образованной в 1948 г.; основные цели ОЭСР: вклад в развитие мировой экономики посредством обеспечения оптимального экономического развития, роста занятости и повышения уровня жизни при сохранении финансовой стабильности государств-членов; содействие экономическому и социальному благополучию в регионе ОЭСР путем координации политики государств-членов; предоставление помощи государствам ОЭСР развивающимся странам; кроме этого, ОЭСР собирает и публикует международную экономическую информацию, участвует в разработке стандартизированных правил ведения международной статистики)

**protectionism** – протекционизм (политика государства, направленная на поддержку национальных производителей и их защиту от иностранной конкуренции; мерами протекционизма являются: введение таможенных пошлин, использование импортных квот и других нетарифных мер ограничения импорта, внутренние меры поддержки национальных производителей и т.д.). *Ant: free trade policy*

**protective tariff** – протекционистский [защитный] (таможенный) тариф (тариф, взимаемый преимущественно с целью защиты отечественного рынка, а не пополнения государственного бюджета). *Syn: protective duty*

**quota** ['kwɒtə] – 1) доля, квота, часть: *to assign / establish / fix / set a quota – определять количество; to fill / fulfill / meet a quota – составлять квоту; to exceed one's quota – превосходить квоту. Syn: share;* 2) максимальное количество импорта, разрешённое для провоза в страну

**revenue tariff** ['rev(ə)nju:] – фискальный (таможенный) тариф (таможенный тариф, взимаемый прежде всего с целью пополнения бюджета, а не защиты отечественного рынка). *Syn: revenue duty*

**shipping terms** – условия перевозки

**surplus** ['sɜ:pləs] – а) профицит (в государственном бюджете: превышение доходов над расходами за определенный период времени); б) активное [положительное] сальдо, профицит (в платежном балансе: превышение притока денежных средств в страну в результате международных хозяйственных операций над оттоком средств из страны; может определяться как для платежного баланса в целом, так и для отдельной его части)

**liberalize = liberalise** (v.) – либерализовать, проводить либерализацию (снимать или ослаблять ограничения, особенно ранее установленные государством): *trade policy was liberalized – торговая политика была либерализована [смягчена]*

**retaliate** [ri'tæliet] (v.) – применять репрессалии (путем введения повышенных пошлин)

**trade barriers** ['bæriəz] – торговые барьеры (экономические и административные меры ограничения свободного обмена товарами и услугами: таможенные пошлины, квоты, валютный контроль и т.д.): *to impose trade barriers on certain goods* – установить торговые барьеры на определенные виды товаров

**trade negotiations** – торговые переговоры (переговоры по вопросам, касающимся торгового режима; составная часть экономической политики стран; в процессе проведения переговоров подписываются соглашения, обеспечивающие юридическую базу и формулирующие основные правила международной торговли)

**visible trade** – видимая торговля (экспорт и импорт товаров). *Syn: merchandise trade*

**World Trade Organization = WTO** – Всемирная торговая организация, ВТО (международная правительственная организация, призванная регулировать вопросы международной торговли; действует с 01.01.1995 как преемник ГАТТ; в рамках её действует ряд многосторонних международных договоров, включающих положения об охране объектов промышленной собственности. Штаб-квартира в Женеве. По состоянию на июнь 2014 г. объединяет 160 стран)

## METHODS OF PAYMENT

**at sight** по предъявлении (надпись на векселе, означающая, что вексель будет оплачен в момент его предъявления плательщику)

**automated clearing house = ACH** – автоматизированная клиринговая палата (система для осуществления электронных расчетов по чекам и другим платежным документам)

**bank transfer** – банковский перевод (метод осуществления платежей, при котором плательщик может сделать платеж в любом отделении любого банка на счет

получателя в любом отделении того же самого или другого банка)

**bill of exchange = В/Е** – переводной вексель, тратта (финансовый документ, который выставляется и подписывается кредитором (векселедателем, трассантом) и представляет собой его безусловный письменный приказ должнику (плательщику, трассату) уплатить векселедержателю (ремитенту) указанную сумму по предъявлении данного документа или в обусловленный срок; в качестве плательщика обычно может выступать банк, хранящий средства векселедателя, или другой должник векселедателя; исторически появился для обслуживания международной торговли и позволял осуществлять платежи без перемещения денег на значительные расстояния)

**bill of lading = В/Л, BOL** – коносамент (товарораспорядительный документ, выдаваемый перевозчиком грузоотправителю в подтверждение факта принятия груза к перевозке и обязательства передать его грузополучателю; содержит условия транспортировки товара, оговоренные перевозчиком и грузоотправителем; удостоверяет право собственности на товар; в Великобритании является основным товарораспорядительным документом по определению закона "О торговых агентах" от 1889 г. и закона "О продаже товаров" от 1979 г.)

**cash against documents = CAD** – платеж [наличные] против документов (форма расчетов, при которой покупатель может получить документы на товар только после уплаты соответствующей суммы). Syn: *documents against payment*

**cash in advance = CIA** – предоплата (метод оплаты покупки, при котором покупатель оплачивает товар до его отправления продавцом)

**cash with order** – оплата при заказе (метод оплаты покупки, при котором покупатель заказывает товар и одновременно оплачивает его)

**certificate of deposit = CD** – депозитный сертификат (обращающаяся ценная бумага на предъявителя,

свидетельствующая о наличии в банке срочного депозита на определенную сумму; в Великобритании юридические характеристики данного обращающегося документа совпадают с характеристиками переводного векселя в соответствии с законом "О переводных векселях" от 1882 г.; однако судебная практика при рассмотрении дел о депозитном сертификате закону "О переводных векселях" от 1882 г. предпочитает законы, посвященные инвестиционным инструментам: закон "О финансовых услугах" от 1986 г. и закон "О финансовых услугах и рынках" от 2000 г.). *Syn: deposit certificate*

**clean collection** – чистое инкассо (форма инкассо, при которой вексель или иной подобный платежный документ передается банку без соответствующих транспортных документов на товар; в этом случае продавец самостоятельно направляет документы на товар покупателю)

**clean draft** – чистая тратта, чистый переводной вексель (переводной вексель, не сопровождаемый какими-л. дополнительными документами; в этом случае продавец не прилагает товаросопроводительные документы к передаваемому в банк векселю, а сразу направляет их покупателю). *Ant: documentary draft*

**collecting bank** – инкассирующий банк, банк-инкассатор (любой банк, кроме банка-ремитента, участвующий в операции по инкассированию; получает от банка-ремитента векселя или иные платежные документы вместе с указаниями о порядке взыскания средств с плательщика, получает с плательщика соответствующие суммы и переводит полученные суммы на указанный счет (обычно в банке-ремитенте); в роли инкассирующего банка часто выступает банк покупателя (импортера))

**collection** – инкассо, инкассирование (банковская расчетная операция, посредством которой банк по поручению своего клиента получает на основании расчетных документов (векселей, чеков, платежных поручений и т.д.) причитающиеся клиенту денежные средства от плательщика за отгруженные в адрес плательщика товарно-материальные

ценности или оказанные услуги и зачисляет эти средства на счет клиента в банке)

**collection order** – инкассовое поручение (документ, содержащий инструкции клиента банку по поводу предъявления плательщику и получения оплаты определенных коммерческих документов). *Syn: collection letter*

**commercial paper** = **CP** – коммерческая бумага (долговая ценная бумага, выпускаемая компанией для финансирования своих краткосрочных потребностей в денежных средствах; сроки погашения варьируются от 2 до 270 дней; такие долговые бумаги могут иметь различный номинал, могут продаваться с дисконтом или с процентной ставкой; обычно существуют в виде векселей, выпущенных надежными в финансовом плане компаниями)

**correspondent bank** – банк-корреспондент, корреспондентский банк (банк, выполняющий на основе корреспондентского договора поручения другого банка по платежам и расчетам через специально открытые корреспондентские счета). *Syn: correspondent*

**credit advice** – кредитовое авизо, кредит-нота (извещение, посылаемое одной из находящихся в расчетных отношениях сторон другой стороне, о появлении у другой стороны права требования определенной суммы, напр., извещение клиента банком о наличии на его счету кредитовой записи). *Syn: credit note*

**credit card** – кредитная карточка (документ в виде пластиковой карточки с именем, подписью, кодовым номером владельца, позволяющий приобретать товары и услуги в кредит; платежи списываются со счета по истечении определенного срока; по каждой карточке установлена предельная сумма платежей. Банк взимает соответствующий процент за эти операции. Первые кредитные карточки были запущены в оборот в 1951 компанией "Дайнерз клуб" [Diner's Club] для использования в 27 ресторанах г. Нью-Йорка. Система кредитных карточек получила широкое развитие с начала 1970-х прежде всего ввиду удобства для покупателя:

отпадала необходимость носить с собой наличные деньги, а при крупных покупках специально каждый раз оформлять ссуду в банке)

**debit card** – платежная (дебетовая) карточка (документ в виде пластиковой карточки [plastic card ], дающий возможность совершать безналичные покупки товаров и услуг с помощью электронных платежных терминалов (в пределах суммы, имеющейся на счету клиента); платежи списываются со счета клиента в течение двух дней)

**direct debit** – прямой дебет (поручение клиента банку дебетовать его счет регулярными, но обычно меняющимися суммами, напр., при осуществлении платежей за электричество, газ; также сама процедура осуществления таких платежей)

**direct deposit** – прямой депозит (форма осуществления платежей, при которой с помощью электронной системы средства плательщика переводятся непосредственно на банковский счет получателя; этот метод часто используется при выплате заработной платы, выдаче пособий из фондов социального страхования и т.д.; метод удобен тем, что позволяет избежать выдачи бумажных чеков и связанных с этим операций по обработке дополнительных документов, урегулированию проблем с потерянными, украденными или поддельными чеками)

**documentary collection** – документарное инкассо (разновидность инкассо, при котором банк поставщика обязуется получить от покупателя определенную сумму или согласие на оплату векселя и взамен выдать покупателю документы на товары)

**documentary draft** – документарная тратта, документарный переводной вексель (переводной вексель, к которому приложены коносамент, счет-фактура и другие отгрузочные документы). *Ant: clean draft*

**documents against acceptance = D/A** – документы против акцепта (метод расчетов в международной торговле, при котором экспортер предъявляет в банк отгрузочные документы вместе с векселем или чеком, а покупатель

получает отгрузочные документы и право собственности на товары после акцепта векселя или чека)

**documents against payment = D/P** – документы против платежа, документы за наличный расчет (условие в торговых расчетах, означающее, что передача грузовых документов на товары покупателю возможна только после оплаты им поставленных товаров). *Syn: cash against documents*

**draft = Dft** тратта (письменный приказ одного лица (векселедателя, трассанта) другому лицу (плательщику, трассату) выплатить третьему лицу определенную сумму; фактически синоним переводного векселя (bill of exchange), но используется обычно в случаях, когда приказ о платеже выписывается на банк; чеки по сути являются траттами, в роли трассатов по которым выступают банки). *Syn: bill of exchange*

**electronic cheque** – электронный чек (электронный вариант бумажного чека, включающий дату, имя лица, получающего платеж, сумму и подпись плательщика). *Syn: e-cheque*

**electronic funds transfer = EFT** – электронный перевод средств, электронный платеж (перевод средств между счетами с помощью электронной системы связи). *Syn: electronic fund transfer, electronic transfer of funds*

**endorsement, тж. indorsement – 1)** индоссамент, жиро, передаточная надпись (на векселе, чеке или другом обращающемся долговом инструменте, проставляемая при передаче прав на получение платежа другому лицу): *to bear an endorsement – иметь индоссамент (о векселе и т.д.)*; **2)** индоссирование, проставление передаточной надписи

**export credit insurance** – страхование экспортных кредитов [экспортного кредита], экспортное кредитное страхование (страхование экспортных кредитов на случай убытков в результате непоставки товара или неплатежа по политическим или коммерческим причинам)

**invoice** – счет, фактура, счет-фактура, коммерческий [товарный] счет (счет на поставленный товар с указанием

краткой спецификации, цены и других подробностей контракта). *Syn: commercial account, commodity account*

**letter of credit = L/C, LOC** – аккредитив, кредитное [аккредитивное] письмо (документ, выписываемый банком-эмитентом и предоставляющий другому банку полномочия по выплате определенной суммы лицу (бенефициару), указанному в документе, если данное лицо выполнит необходимые условия, как правило, предоставит документы, подтверждающие отправку товара): *to issue [to open] a letter of credit – выставлять [открывать, выдавать] аккредитив; opening [issue] of a letter of credit – выставление [открытие, выдача] аккредитива; date of a letter of credit – дата аккредитива*

**open account = O/A** – открытый счет (форма расчетно-кредитных отношений между продавцом и постоянным покупателем, при которой товары отправляются без подтверждения оплаты, а покупатель в оговоренные сроки погашает свою задолженность). *Syn: open book account*

**payment order** – платежное поручение (расчетный документ, содержащий письменное поручение плательщика банку о переводе с его счета определенной суммы на счет получателя в том же или другом банке)

**promissory note ['prɒmɪsəri]** = **PN, P/N – 1)** простой вексель, вексель соло, соло-вексель (ценная бумага, содержащая безусловное обязательство векселедателя произвести платеж указанной суммы в обусловленный срок векселедержателю; выписывается и подписывается векселедателем). *Syn: one-name paper, note of hand; 2)* долговое обязательство, долговой инструмент, долговая расписка (документ, выдаваемый заемщиком кредитору при получении ссуды, в котором указывается сумма кредита и срок его погашения; долговыми обязательствами являются: закладные, векселя, кредитные соглашения, депозитные сертификаты, заемные сертификаты). *Syn: debt instrument, bill of debt, note, obligation, debt obligation, debt commitment, certificate of indebtedness, debt certificate*

**remitting bank** – банк-ремитент (банк, которому клиент поручает организацию операции инкассирования; принимает от клиента векселя или иные платежные документы и пересылает их банку-корреспонденту – инкассирующему банку – для предъявления плательщику)

**sales invoice** – счет-фактура продажи, инвойс на продажу (документ, выписываемый продавцом на имя покупателя с требованием оплатить поставленный товар; с точки зрения покупателя этот же счет-фактура является счетом-фактурой покупки). *Syn: sale invoice*

**sight draft = SD, S/D** – тратта [переводной вексель] до востребования (переводной вексель, оплачиваемый при предъявлении); вексель на предъявителя. *Syn: draft at sight, sight bill of exchange, demand draft*

**stand-by letter of credit = SLC, SBLC** – резервный [гарантийный, стэнд-бай] аккредитив (обязательство банка выплатить определенную сумму в случае неспособности той или иной стороны договора выполнять свои обязательства, т.е. гарантия банка по платежу бенефициару за неплатежеспособного контрагента или контрагенту за неплатежеспособного бенефициара; по своей природе является гарантийным обязательством, в отличие от других аккредитивов, представляющих собой платежный инструмент)

**standing order** – постоянное (платежное) поручение (письменный приказ клиента банку об осуществлении регулярных платежей с его счета, напр., для внесения платы за квартиру, уплаты налогов, страховых премий и т. п.). *Syn: banker's order*

**waybill = WB** – транспортная накладная (документ, который выдается перевозчиком грузоотправителю в подтверждение принятия груза к перевозке; содержит описание груза, сведения об отправителе и получателе груза, пунктах отправления и назначения, иную информацию об условиях перевозки; в отличие от коносамента не является товарораспорядительным документом)

**wire transfer** – электронный перевод (перевод крупной суммы через электронную платежную систему; изначально термин означал именно телеграфный перевод, но в настоящее время его часто трактуют более широко, распространяя на любые банковские безналичные (электронные) переводы)

## MONEY

**corporation tax = CT** – корпоративный налог, налог на корпорации, налог на прибыль корпорации (налог, уплачиваемый с прибыли корпорации (в отличие от подоходного налога, взимаемого с ее акционеров)). *Syn: corporate tax, corporation income tax, company tax, income tax, profit tax*

**fiat money** ['faɪət, -æt] – бумажные деньги (не обеспеченные золотом); неразменные [декретные] деньги (выпускаются правительством и характеризуются тем, что, во-первых, не подлежат размену на золотые или серебряные деньги, во-вторых, не имеют реальной стоимости и, в-третьих, основаны на юридическом определении их ценности как законного платежного средства). *Syn: fiat currency, soft money*

**functions of money** – функции денег (в экономической теории выделяются следующие функции, выполняемые деньгами: функция средства обращения, функция меры стоимости (учетной единицы) и функция средства сбережения (сохранения ценности); в качестве отдельной функции иногда выделяется функция средства платежа)

**inheritance tax = ИИТ** – налог на наследство [наследование] (налог, взимаемый со стоимости имущества, полученного по завещанию физическими лицами; в Великобритании под данный налог также попадают и дарения, сделанные умершим в последние годы жизни). *Syn: death tax, estate tax, legacy tax, legacy duty, inheritance duty, succession tax, succession duty*

**IOU** – образовано по созвучию с I owe you, "Я вам должен", долговая расписка (документ, в котором одно лицо

признает наличие долга перед другим лицом): *Commercial paper is a kind of corporate IOU.* – Коммерческая бумага – это разновидность корпоративных долговых расписок.

**legal tender** – законное платёжное средство. Это деньги, которые по закону должны быть приняты для оплаты какой-либо покупки или услуги. Существует *limited legal tender* – платёжное средство, имеющее ограниченное хождение, и *unlimited legal tender* – платёжное средство, которое принимается без ограничений. В Великобритании банкноты и монеты достоинством £2 и £1 – это *unlimited legal tender*, более мелкие монеты – *limited legal tender*: *Some shops will accept euros, but they are not obliged to do so. In other words, euros are not legal tender.* – Некоторые магазины принимают евро, но они не обязаны это делать. Другими словами, евро это платёжное средство с ограниченным хождением.

**medium of exchange** ['mi:diəm] – средство международных расчетов, средство обмена; средство обращения (функция денег, состоящая в обеспечении обмена одних товаров или услуг на другие)

**mutual fund** – взаимный (инвестиционный) фонд, фонд взаимных инвестиций (финансовая организация, объединяющая взносы ряда вкладчиков в единый пул средств и осуществляющая централизованное инвестирование собранных средств; капитал такой организации разбивается на пай, которые можно покупать и продавать). *Syn: mutual investment fund*

**public finance** – общественные [государственные] финансы (сфера экономики, связанная с доходами и расходами в общественном секторе, бюджетированием, государственным долгом, государственными и муниципальными ценными бумагами и т.п.; как название области экономической науки используется в качестве синонима термину *public economics*): *public finance economist* – специалист по общественным финансам

**reserve currency** – резервная валюта (валюта, в которой центральные банки держат свои иностранные активы и

которая выполняет роль международного расчетного средства и валюты интервенций для регулирования курсов национальных валют; в начале 21 века наиболее важными резервными валютами являлись американский доллар, евро, японская иена, английский фунт и швейцарский франк; в период Бреттон-Вудской системы – доллар, который свободно обменивался на золото по фиксированному курсу)

**store of value** – средство сбережения [накопления, сохранения ценности, образования сокровищ] (функция денег в качестве средства накопления богатства; в этом качестве деньги обеспечивают сохранение покупательской способности в будущем)

**tax refund** – возврат [возмещение] налога (возврат государством налогоплательщику излишне уплаченных налогов; излишние налоги обычно вызваны ошибками и по сути представляют собой беспроцентный кредит правительству). *Syn: refund of tax, tax rebate*

**token money** – 1) символические деньги; денежные знаки (деньги, номинальная стоимость которых намного превосходит стоимость материала, из которого они сделаны; в настоящее время любые бумажные деньги). *Syn: subsidiary money*; 2) разменная монета (любая монета в обращении; используется для размена, мелких платежей и т.д.). *Syn: token coin*

**unit of account** – расчетная денежная единица, счетная единица (используемая в расчетах, в том числе в бухгалтерском учете; не обязательно имеет физическое воплощение)

**value added tax = VAT** – налог на добавленную стоимость, НДС (косвенный налог, взимаемый со стоимости, добавленной на каждом этапе производства и обмена товаров и услуг, т.е. с разницы между стоимостью продукта или услуги и стоимостью ресурсов, использованных при производстве данного товара или оказании данной услуги)

## STOCKS, SHARES, BONDS, FUTURES, DERIVATIVES, FINANCIAL INSTITUTIONS

**arbitrage** ['ɑ:bitrɪdʒ, ˌɑ:bi'trɑ:ʒ] – арбитраж, арбитражные операции: **а)** одновременная покупка и продажа одного и того же финансового инструмента или товара на разных рынках с целью получить выгоду от разницы цен или не потерпеть убытка в силу падения цены актива, приобретенного без спекулятивной цели; **а** также все операции, позволяющие получать повышенный доход в силу неравновесия на рынке; **б)** покупка стратегическим инвестором акций компании для спекуляции в случае их слияния или поглощения; **в)** в муниципальных финансах: инвестирование средств, привлеченных по льготной ставке, по более высокой ставке для получения необходимых для финансирования конкретной цели средств. *Syn: arbitrage operations, arbitrage for profit*

**arbitrageur** [ˌɑ:bitrɑ'ʒɜ:], тж. **arbitrager** (Arb) – арбитражер (лицо, занимающееся арбитражными операциями)

**at a discount** – со скидкой, с дисконтом, (по цене) ниже номинала: *If a bond is selling below its face value, it is said to sell at a discount. – Если облигация продается по цене ниже номинала, то говорят, что она продается с дисконтом. Under this plan, the company sells shares to its employees at a discount to the market price. – В соответствии с данным планом, компания продает своим работникам акции с дисконтом к рыночной цене. Ant: at a premium*

**at a premium** ['pri:mɪəm] – с премией, по цене выше номинала (о ценной бумаге, размещаемой или торгуемой на вторичном рынке по цене выше номинал). *Syn: above par*

**backwardation** [ˌbækwə'deɪʃ(ə)n] – баквордейшн, бэквордейшен: **1)** "перевернутый рынок": ценовая структура, при которой наличные или ближние срочные цены выше цен на более далекие сроки (напр., величина превышения форвардной цены контракта с более близким сроком поставки (или спотовой цены) над форвардной ценой

контракта с более далеким сроком поставки); **2)** ситуация на фондовой или товарной бирже, когда один маркет-мейкер назначает более низкую цену покупки по сравнению с ценой продажи той же ценной бумаги или того же товара, назначенной другим маркет-мейкером. *Ant: contango, forwardation*

**barometer stock** – акция-барометр (акция, изменение цены которой рассматривается как индикатор изменения рыночной конъюнктуры; обычно в качестве "барометров" рассматриваются акции крупных, хорошо известных компаний). *Syn: bellwether stock, bellwether security*

**bear (n.)** – "медведь" – участник фондовой (валютной или товарной) биржи, играющий на понижение; старается продавать финансовые активы, чтобы затем купить их по более дешевой цене. *Syn: bear seller. Ant: bull*

**bear (v.)** – **1)** играть на понижение (проводить операции в расчете на понижение конъюнктуры; это означает отказ от покупки и/или продажу активов с целью избежания потерь от ожидаемого снижения их цен). *Syn: operate for a fall, sell short, speculate for the decline, sell a bear. Ant: bull, operate for a rise, buy for a rise, sell a bull, speculate for the advance, enter into bull transactions, speculate for rise, go a bull, operate for a rise, go for a rise, be long, be long of the market; 2)* (считать, что конъюнктура понизится)

**bid price** – цена покупателя (самая высокая цена, по которой кто-л. из покупателей согласен купить предлагаемый финансовый инструмент или другой актив; термин обычно относится к биржевой торговле или к продажам товаров с аукциона, но может относиться и к любой другой торговой операции). *Syn: quoted bid, buyer's price, buy price, buying price, bid quotation. Ant: offer price*

**blue chip** – голубая фишка: **а)** (активно торгуемая первоклассная акция, риск снижения доходов по которой минимален; обычно это акция крупной, широкоизвестной компании). *Syn: blue chip stock; б)* (крупная солидная компания, известная своей надежностью, качеством товаров и услуг и стабильной прибылью; как правило, акции таких

компаний рассматриваются как очень привлекательное направление для инвестиций). *Syn: blue chip firm, blue chip company*

**broker** – брокер, посредник, комиссионер, агент, маклер (посредник между продавцами и покупателями в операциях с валютой, ценными бумагами, товарами, недвижимостью, в страховании и при заключении других сделок, за выполнение которых ответственности не несет; может заключать сделку от своего имени, но за счет клиента). *Syn: agent, registered representative, middleman, intermediary*

**bull** – биржевой игрок, спекулянт, играющий на повышение котировки биржевых акций, то есть покупатель ценной бумаги, который надеется продать ее по более высокой цене через некоторое время; "бык"

**buy-and-hold** – стратегия долгосрочного инвестирования, игнорирующая краткосрочные изменения рыночной стоимости акций. *Syn: buy-and-hold strategy*

**call option** – опцион покупателя ["колл", на покупку] (право купить определенный финансовый инструмент или товар по оговоренной цене до истечения оговоренного срока, предоставленное продавцом опциона в обмен на полученную при продаже опциона премию; конкретные условия зависят от типа опционного контракта). *Syn: buyer's option; Ant: put option*

**capital gain** – доход(ы) от прироста капитала (положительная разница между ценой продажи или текущей ценой капитального актива и ценой его покупки, возникающая в результате роста рыночной стоимости актива)

**certificate of deposit = CD** – депозитный сертификат (обращающаяся ценная бумага на предъявителя, свидетельствующая о наличии в банке срочного депозита на определенную сумму; в Великобритании юридические характеристики данного обращаемого документа совпадают с характеристиками переводного векселя в соответствии с законом "О переводных векселях" от 1882 г.; однако судебная практика при рассмотрении дел о депозитном сертификате закону "О переводных векселях" от

1882 г. предпочитает законы, посвященные инвестиционным инструментам: закон "О финансовых услугах" от 1986 г. и закон "О финансовых услугах и рынках" от 2000 г.). *Syn: deposit certificate*

**commercial paper** = **CP** – коммерческая бумага (долговая ценная бумага, выпускаемая компанией для финансирования своих краткосрочных потребностей в денежных средствах; сроки погашения варьируются от 2 до 270 дней; такие долговые бумаги могут иметь различный номинал, могут продаваться с дисконтом или с процентной ставкой; обычно существуют в виде векселей, выпущенных надежными в финансовом плане компаниями)

**commodity futures** – товарный фьючерс, фьючерсный товарный контракт, товарный фьючерсный контракт (контракт на поставку или покупку в будущем определенного товара по зафиксированной в контракте цене). *Syn: commodity futures contract*

**convertible bond** – конвертируемая облигация; облигация, выпущенная акционерным обществом, которая по желанию покупателя может быть обменена на определенное количество акций компании по фиксированной ставке

**corporate bond** – корпоративная [корпорационная] облигация (облигация, выпущенная частной корпорацией, в отличие от государственной или муниципальной облигации). В США такие облигации имеют номинал в 1 тыс. долларов, облагаются налогом, погашаются разовой выплатой и обращаются на биржах

**coupon** = **Cpn** ['ku:pɒn] – 1) купон (часть ценной бумаги в виде отрывного талона, который отделяется от основной ценной бумаги и предъявляется для получения дохода по основной ценной бумаге); 2) купон, купонный доход (процентный доход по ценной бумаге, выраженный в процентах к ее номиналу). *Syn: coupon yield*

**cum dividend** = **cum div** = **cum d** – включая дивиденд (об акции, покупатель которой приобретает право на получение последнего объявленного дивиденда; в газетных листингах такие акции обозначаются символом "CD"): *cum*

*dividend stock* – акция, продаваемая с дивидендом; акция, продаваемая с правом на получение дивиденда. *Ant: ex-dividend*

**currency futures** – валютный фьючерс, валютный фьючерсный контракт (соглашение о покупке или продаже фиксированного количества валюты в будущем по установленному в контракте курсу). *Syn: currency futures contract, foreign exchange futures*

**day trader** – (внутри)дневной трейдер (на бирже; зарабатывает на колебаниях курса)

**dealer** – дилер (юридическое лицо, осуществляющее биржевое посредничество за свой счет и от своего имени)

**debenture** – 1) облигация, долговое обязательство (государственная или корпоративная долговая ценная бумага, по которой выплачивается процентный доход и которая обеспечена активами заемщика): *debenture holding* – владение долговыми обязательствами; 2) облигация без специального обеспечения, необеспеченная облигация (долговая ценная бумага, обеспеченная не конкретными активами эмитента, а его общей кредитной репутацией). *Syn: debenture bond, unsecured bond*

**debt financing** – долговое [заемное] финансирование (финансирование путем привлечения заемного капитала (напр., с помощью эмиссии облигаций или векселей, получения кредита в банке и т. п.), в отличие от привлечения средств путем выпуска акций либо финансирования за счет нераспределенной прибыли). *Syn: debt finance*

**debt-to-equity ratio = D/E ratio = DER** – соотношение заемных и собственных средств: а) (отношение суммы краткосрочных обязательств и долгосрочных заимствований к собственному капиталу; чем выше этот коэффициент, тем меньше защита кредиторов и больше финансовый риск). *Syn: total debt to equity, debt-to-net worth ratio, total debt to net worth, debt-to-worth ratio, financial leverage*; б) = long-term debt to equity ratio – отношение долгосрочных обязательств к собственному капиталу, коэффициент долгосрочной задолженности (рассчитывается как отношение

долгосрочных обязательств к акционерному капиталу; используется для оценки финансовой устойчивости; один из показателей структуры капитала). *Syn: long-term debt ratio*

**defensive stocks** – защищенные акции (низкорискованные (и относительно низкодоходные) акции, биржевой курс которых стабилен и не подвержен конъюнктурным колебаниям, обычно к таким акциям относят муниципальные акции, акции общественно-коммунальных служб и т. п.; к покупке таких акций часто прибегают в целях защиты капитала в период нестабильности на биржах). *Syn: defensive shares*

**deferred ordinary share** – отсроченная (обыкновенная) акция: **а)** (обыкновенная акция, участвующая в распределении прибыли после других типов акций); **б)** (акция, дивиденды по которой начинают выплачиваться только после наступления конкретной даты); **в)** (акция, дивиденды по которой начинают выплачиваться только после достижения компанией определенного уровня прибыли). *Syn: deferred stock, deferred share*

**derivative (adj.)** – производный (о финансовом инструменте, цена которого зависит от цены базового товара, валюты или другого финансового инструмента)

**derivative (n.)** – производная ценная бумага, производный (финансовый) инструмент, дериватив (финансовый инструмент, стоимость которого зависит от цены базового актива, валюты или другого финансового инструмента, напр., опцион, фьючерс). *Syn: derivative security, derivative instrument*

**Dow Jones Industrial Average = DJIA** – индекс промышленных акций Доу-Джонса. Экономический показатель, характеризующий кредитно-финансовую ситуацию в мире.

**due diligence** – должная проверка, надлежащее обследование: **а)** (проверка потенциальным инвестором финансового состояния и перспектив компании, претендующей на получение инвестиций); **б)** (проверка андеррайтерами полноты и обоснованности информации,

предоставленной эмитентом в связи размещением нового выпуска ценных бумаг)

**dumping** – сброс (массовая продажа ценных бумаг, напр., после неблагоприятных известий)

**efficient market hypothesis** = **EMH** – гипотеза эффективного рынка (предположение, что вся известная на данный момент информация отражается на курсах ценных бумаг, поэтому текущая стоимость акций рассматривается как лучшая оценка ее будущей стоимости; отсюда следует, что никто не в состоянии зарабатывать деньги постоянно в течение продолжительного времени, поскольку не имеет преимуществ перед остальными участниками рынка). *Syn: efficient-market hypothesis*

**equities** – обыкновенные акции (обычные акции в компаниях с ограниченной ответственностью; так называются потому, что дают право на дивиденд, т.е. чистые доходы предприятия, и право голоса на собрании акционеров): *corporate equities; return on equities. Syn: ordinary shares*

**equity** – собственный [акционерный] капитал (капитал, сформированный компанией за счет размещения акций; иногда термин распространяется только на капитал, сформированный за счет размещения обыкновенных акций, но обычно распространяется и на привилегированные акции). *Syn: shareholders' equity*

**equity financing** – акционерное [долевое] финансирование, финансирование за счет акций (финансирование путем продажи права участия в собственном капитале, т. е. путем выпуска новых обыкновенных или привилегированных акций (в отличие от заимствований)): *common equity financing* – финансирование за счет обыкновенных акций, *preferred equity financing* – финансирование за счет привилегированных акций. *Syn: stock financing*

**ex-dividend** = **ex div** = **ex d** – исключая дивиденд, без дивиденда (об акции, покупка по которой не дает права на получение очередного дивиденда; в газетных листингах

такие акции обозначаются символом "X" или "XD"): *ex-dividend stock* – акция, продаваемая без (права на получение) дивиденда. *Syn: ex-stock dividend. Ant: cum dividend*

**exercise (an option) (v.)** – исполнять опцион, реализовывать опцион (метод закрытия опционной позиции, состоящий в реализации права обладателя опциона купить или продать базовый актив, покупатель опциона является единственной стороной сделки, могущей реализовать опцион). *Syn: to take up an option*

**exercise price = strike price**

**face value** – номинальная стоимость, номинал (сумма, обозначенная на ценной бумаге, страховом полисе, монете или другом инструменте; обычно отличается от текущей рыночной цены). *Syn: face amount, nominal value, par value, nominal price*

**fallen angel** – "падший ангел": **1)** (облигация, рейтинг которой при выпуске был очень высок, но впоследствии упал ниже инвестиционного уровня). *Syn: fallen angel bond*; **2)** (компания, рейтинг ценных бумаг которой понизился)

**financial futures** – финансовый фьючерс, финансовый фьючерсный контракт (соглашение о покупке или продаже фиксированного количества ценных бумаг или валюты с поставкой в будущем по оговоренной цене). *Syn: financial futures contract*

**financial institution** – финансовый институт, финансовое учреждение (учреждение, выступающее в роли финансового посредника между кредиторами и заемщиками, т.е. привлекающее средства населения и других учреждений и направляющее привлеченные средства в кредитную деятельность и на приобретение ценных бумаг или других доходных активов; различаются по характеру инвестиций и источникам ресурсов; примерами депозитных финансовых институтов являются ссудно-сберегательные ассоциации, коммерческие банки, кредитные союзы и т.д.; примерами недепозитных финансовых институтов – страховые компании, пенсионные фонды, брокерские фирмы и т.д.)

**Financial Times Index** – Индекс "Файненшл Таймс", биржевой индекс "Файненшл Таймс", биржевой индекс "Файненшл Таймс" 100, Футси (публикуемый газетой "Файненшл Таймс" индекс Лондонской фондовой биржи, основанный на курсах 100 ведущих акций; дает наилучшую характеристику дневной рыночной динамики). *Syn: Financial Times Stock Exchange Index, Financial Times Stock Exchange 100 Index, FTSE 100, FTSE, FOOTSI*

**flotation, тж. floatation** – флотация, размещение, эмиссия (процесс, в ходе которого создаваемая компания или компания, преобразующаяся из закрытой компании в открытую акционерную компанию, выпускает новые акции на свободный рынок). *Syn: stock flotation, initial public offering*

**forward contract** – форвардный контракт, форвард (соглашение о купле-продаже товара, иностранной валюты или финансового инструмента, по которому поставка осуществляется на определенную будущую дату по оговоренной в контракте цене; в отличие от фьючерса торгуется вне биржи, может иметь нестандартные условия, обычно предполагает физическую поставку товара, а не закрытие позиции компенсирующей сделкой)

**futures** – фьючерсный контракт, фьючерс (соглашение о будущей купле-продаже определенного количества ценных бумаг или товара по заранее согласованной цене; в отличие от форвардного контракта торгуется на бирже, имеет стандартизированные условия и обычно не предполагает физической поставки товара). *Syn: futures contract*

**futures contract = futures**

**futures market** – 1) фьючерсная биржа, фьючерсный рынок (современная форма товарной биржи, торговля на которой ведется фьючерсными контрактами – контрактами на поставку различных товаров в будущем; торговлю на фьючерсной бирже по сравнению с биржей реального товара отличает преимущественно фиктивный характер сделок (лишь 1-2% сделок завершаются поставкой товара, а остальные – выплатой разницы в ценах); сделки на фьючерсной бирже заключаются как на товар, так и на

валюту, индексы акций, процентные ставки и т. п.; основными товарами, сделки с которыми заключаются на биржах, являются зерновые, масличные культуры, нефть, цветные металлы, хлопок, кофе, живой скот и др.); **2)** фьючерсный рынок, рынок фьючерсных контрактов (рынок определенного товара или вида ценностей, на котором осуществляется торговля фьючерсными контрактами; как правило, на каждой бирже имеется несколько фьючерсных рынков). *Syn: terminal market, contract market*

**gilt-edged stock** ['giltɛdʒd] – первоклассная [гарантированная, золотообрезная] ценная бумага: **а)** (облигация, выпущенная британским правительством; относится к наиболее надежным формам инвестирования, поскольку правительство практически всегда аккуратно выплачивает проценты и выполняет обязательства по погашению основной суммы долга; различают погашаемые и непогашаемые, а также индексированные золотообрезные ценные бумаги). *Syn: British Funds, gilt-edged security*; **б)** (особо надежная ценная бумага корпорации). *Syn: gilt, gilt-edged security*

**go into liquidation** (v.) – обанкротиться, прекратить существование (о фирме и т.п.), приступить к ликвидации

**go public** (v.) – становиться открытой (компанией) (превращаться из закрытой компании в открытую путем выпуска акций на свободный рынок). *Ant: go private*

**growth stock** – **1)** акция роста (акции компаний, имеющих хороший потенциал для будущего роста прибыли; инвесторы в такие акции ожидают получить доход не столько за счет дивидендов, сколько за счет роста курсовой стоимости акций). *Syn: performance stock* **2)** растущая акция (акция, по которой произошло или ожидается резкое увеличение доходов). *Syn: growth share*

**head and shoulders** – "голова и плечи" (фигура движения цен в техническом анализе, напоминающая силуэт головы и плеч, которая указывает на три сменяющих друг друга значения цены, из которых второе является наивысшим; возможна также перевернутая фигура "голова и

плечи"; является разворотной фигурой). *Syn: head-and-shoulders*

**hedge (n.)** – хедж (срочный контракт, который служит для страховки от рисков неблагоприятного изменения цен)

**hedge (v.)** – хеджировать, страховать себя от возможных потерь

**in the money = ITM** – опцион в [при] деньгах, опцион с выигрышем (опцион "колл"/"пут", цена исполнения которого ниже/выше, чем текущая цена финансового инструмента, лежащего в его основе, т.е. более выгодна держателю). *Syn: in-the-money, in the money option*

**income shares** – доходные акции (акции, по которым выплачивается относительно высокий и обычно регулярно возрастающий текущий доход (проценты, дивиденды), но которые не дают своему владельцу права на получение дохода от прироста капитала). *Syn: income stock*

**institutional investor** – институциональный инвестор (учреждение-вкладчик: компания, инвестирующая свои средства и средства клиентов в различные финансовые активы, напр., инвестиционный траст, банк, страховое общество и т. п.)

**interest rate futures** – процентный фьючерс, фьючерс на процентную ставку (биржевые контракты, дающие владельцу право купить или продать какой-л. долговой инструмент по оговоренной цене в определенный момент в будущем). *Syn: interest rate futures contract, interest-rate futures*

**investment grade** – инвестиционный уровень (обобщающее понятие, характеризующее наивысшие кредитные рейтинги, присваиваемые долговым обязательствам и заемщикам; напр., по классификации агентства "Стандард энд Пуэрз", бумагами инвестиционного уровня считаются бумаги с рейтингом не ниже ВВВ, а по классификации агентства "Мудиз" – не ниже Ваа). *Syn: bank quality. Ant: speculative grade*

**junk bond** – мусорная [бросовая] облигация (облигация с высоким процентом и высокой степенью риска, выпущенная эмитентом с сомнительной

платежеспособностью; эмитентом может быть как частная компания с плохой финансовой репутацией, так и правительство, находящееся в условиях экономического кризиса). *Syn: junk-rated bond*

**leverage (n.)** ['li:v(ə)ri:dʒ] – левередж, леверидж, рычаг, кредитное плечо: **а)** (использование заемных средств для финансирования деятельности компании или конкретного инвестиционного проекта; характеризуется соотношением заемного и собственного капитала). *Syn: gearing, financial leverage*; **б)** = *operating leverage* – операционный [производственный] рычаг [левередж] (доля постоянных издержек в полных издержках; характеризует степень чувствительности рентабельности собственного капитала (или прибыли до уплаты налогов и процентов по кредитам) к изменениям объема реализации)

**leverage (v.)** ['li:v(ə)ri:dʒ] – использовать кредит (для приобретения ценных бумаг, финансирования деятельности компании и т. д.): *to leverage the purchase of equipment* – использовать кредит для покупки оборудования

**leveraged buyout** – покупка контрольного пакета акций компании на заёмные средства (с помощью кредита)

**listed company = quoted company**

**London International Financial Futures Exchange = LIFFE** – Лондонская международная биржа финансовых фьючерсов (крупнейшая в Западной Европе срочная финансовая биржа, основанная в 1982 г.; в 1992 г. слилась с Лондонским рынком опционов; торгуются фьючерсные и опционные контракты на депозиты, валюту, государственные облигации, индексы)

**long position** – длинная позиция (срочная торговая позиция, когда количество купленных опционных и фьючерсных контрактов превышает количество проданных, поскольку брокер надеется на повышение цен и ожидает получить больший доход от их продажи в будущем). *Ant: short position*

**market-maker** – маркет-мейкер, маркетмейкер (участник рынка, в результате сделок которого постоянно

осуществляются котировки курсов покупки и продажи различных валют или ценных бумаг; таким образом, от действий маркет-мейкеров в конечном итоге зависит текущий курс валюты или ценной бумаги на рынке). *Syn: market maker*

**markup** – маржа (комиссия, взимаемая брокером с клиента при покупке ценной бумаги на внебиржевом рынке)

**maturity date** – срок [дата] платежа [погашения] (срок погашения векселя или другого долгового обязательства, т. е. дата, когда финансовый инструмент или заем подлежит погашению наличными деньгами в размере его стоимости на момент погашения): *bond maturity date* – дата погашения облигации (дата выплаты основной суммы долга, оформленного в виде облигации). *Syn: redemption date, date of maturity*

**money market certificate of deposit** – депозитный сертификат денежного рынка (разновидность депозитного сертификата, выпускаемая коммерческими банками и другими сберегательными институтами; минимальная сумма таких сертификатов составляет 2,5 тыс. долл., первоначальный срок погашения должен быть не менее 7 дней; до 1983 г. срок обращения сертификата равнялся шести месяцам, минимальный размер составлял 10 тыс. долл., а размер процентных выплат привязывался к ставке процента по шестимесячным казначейским векселям; с 1983 г. срок обращения и величина процента определяется финансовыми учреждениями самостоятельно). *Syn: money market certificate = MMC*

**money market deposit account = MMDA** – (депозитный) счет денежного рынка (сберегательный счет с возможностью инвестирования свободного остатка средств в инструменты денежного рынка; такие счета могут предоставлять возможность выписки чеков и осуществления платежа, но обычно эти возможности по сравнению с традиционными чековыми счетами ограничены; величина процентного дохода зависит от доходности инструментов денежного

рынка и может варьироваться; счета страхуются  
Федеральной корпорацией страхования депозитов)

**NASDAQ** ['næzdæk] – от National Association of Securities Dealers Automated Quotation; система автоматической котировки Национальной ассоциации дилеров по ценным бумагам (фондовая биржа, специализирующаяся на акциях высокотехнологичных компаний; одна из трёх основных фондовых бирж Америки, наряду с Нью-Йоркской фондовой биржей (NYSE) и Американской фондовой биржей (Amex ))

**offer price** – запрашиваемая цена, цена продавца, цена предложения (минимальная цена, по которой производитель или другой владелец товара, финансового инструмента и т. п. хотел бы его продать (напр., цена товара, предлагаемая биржевым брокером, либо начальная цена, объявленная на аукционе, либо цена, по которой осуществляется размещение нового выпуска акций среди инвесторов и т. п.); термин обычно встречается в биржевой торговле, но может относиться к любой торговой операции). *Syn: offered price, offering price, asked price, ask price, asking price, seller's price, selling price, ask rate, asked quotation. Ant: bid price*

**option** – опцион (разновидность срочной сделки, которую необязательно исполнять; обусловленное уплатой премии право купить или продать ценные бумаги (товар) по установленному курсу и в определенное время (до определенного момента времени)): *to abandon an option* – не исполнить опцион (отказаться от использования права, которое дает опцион). *Syn: option contract*

**option premium** ['pri:mjəm] – (опционная) премия, премия по опциону, цена опциона (сумма, уплачиваемая покупателем опциона продавцу за право исполнить или не исполнить опционный контракт в зависимости от ситуации; состоит из внутренней стоимости и временной стоимости опциона). *Syn: option money, premium, extrinsic value, intrinsic value, lost value*

**ordinary share = ord** – обыкновенная [простая] акция (ценная бумага, подтверждающая участие в капитале

компания и дающая право на часть капитала компании и часть ее прибыли после распределения среди владельцев облигаций и привилегированных акций, а также на участие в руководстве деятельностью компании через голосование на собраниях акционеров; в законодательстве США существует тенденция не делить акции на простые и привилегированные, а классифицировать акции на классы, в рамках которых акционерам предоставляются те или иные права). *Syn: ordinary stock, common share, common stock. Ant: preference share*

**out of the money = out-of-the-money = OTM** – опцион с проигрышем, опцион без денег (опцион, цена исполнения которого ниже (для опциона пут) или выше (для опциона колл) текущей рыночной цены финансового инструмента, лежащего в его основе, что делает его приобретение убыточным). *Syn: underwater option*

**oversubscribed** – чрезмерно подписанный (о выпуске ценных бумаг, спрос на который превышает предложение). *Ant: undersubscribed*

**over-the-counter = OTC** – внебиржевой, незарегистрированный (на бирже) (о ценных бумагах, которые не котируются на официальной бирже и торгуются на внебиржевом рынке, а также о сделках с ценными бумагами без участия биржи): *over-the-counter stocks – внебиржевые акции*

**par** – номинал, номинальная стоимость, нарицательная цена (ценной бумаги). *Syn: par value, face value, nominal value, nominal price*

**participation certificate = PC** – сертификат участия (ценная бумага, сочетающая участие в капитале компании с отсутствием некоторых прав обычного акционера, напр., права голоса на общих собраниях)

**preference share** – привилегированная акция (акция, дающая владельцу преимущественное право на получение дивидендов и на часть капитала компании (в случае банкротства) по сравнению с обыкновенной акцией; имеет фиксированный размер дивиденда и обычно не дает права

голоса; в законодательстве США существует тенденция не делить акции на простые и привилегированные, а классифицировать акции на классы, в рамках которых акционерам предоставляются те или иные права). *Syn: preferred share, preferred stock, preference stock*

**premium** ['pri:mjəm] – 1) премия; наценка, надбавка: а) (надбавка сверх номинальной цены товара, ценной бумаги и т.п.); б) (надбавка к рыночной цене, которую иногда приходится оплачивать при заимствованиях ценных бумаг для их поставки по "короткой" продаже); в) (разница в цене между данной ценной бумагой и сходными бумагами или индексом (тогда говорят, что бумага продается с премией к аналогичным бумагам)); г) (премия по срочным сделкам (в противоположность дисконту), т.е. разница между более высоким срочным (форвардным) и наличным валютными курсами или курсами ценных бумаг); д) (надбавка к рыночной цене ценных бумаг в случае тендерного предложения); 2) = *option premium*

**price appreciation** – прирост стоимости

**price-sensitive information** – ценоопределяющая информация (информация о состоянии дел компании или других явлениях и событиях, способная (при огласке) привести к изменению курса ценных бумаг данной компании)

**primary market** – первичный рынок: а) (рынок новых ценных бумаг, т.е. рынок, на котором эмитент размещает новые ценные бумаги среди первоначальных покупателей (в отличие от рынка, на котором ценные бумаги перепродаются первоначальными инвесторами)). *Syn: primary securities market, primary security market*; б) (рынок, на котором государственные ценные бумаги продаются первичным дилерам (в отличие от рынка, на котором первичные дилеры перепродают ценные бумаги конечным инвесторам)); в) (рынок, на котором осуществляется фактическое предоставление кредитов заемщикам (в отличие от рынка, на котором обращаются ценные бумаги, обеспеченные правами на получение от заемщиков определенных сумм в счет

погашения этих кредитов)); г) (рынок первичной продажи опционных и фьючерсных контрактов); д) (в срочной биржевой торговле: рынок физического товара или финансового инструмента, лежащего в основе срочного контракта). *Ant: secondary market*

**principal** –1) а) основная сумма, капитальная сумма (сумма, на которую начисляются проценты; фактическая сумма депозита, кредита или инвестиции за вычетом процентов) *principal and interest* – основная сумма и проценты; б) основная сумма; номинал (векселя, облигации; основная сумма долга, оформленного облигацией, которая будет выплачена ее держателю на дату погашения); 2) главный должник, основной должник (первичный должник по кредиту, в противоположность гаранту)

**public limited company = PLC** – открытое акционерное общество, общество с ограниченной ответственностью, открытая [публичная] компания с ограниченной ответственностью (общество, акции которого находятся в открытой продаже на фондовой бирже; его учредители отвечают по обязательствам общества только в пределах своих вкладов в его уставной капитал; законодательство устанавливает многочисленные обязанности такой компании, связанные с раскрытием информации о ее деятельности, необходимости проведения обязательного аудита финансовой отчетности). *Syn: publicly held corporation*

**put option** – опцион продавца [на продажу], опцион "пут" (контракт, дающий покупателю право (но не обязанность) продать соответствующий финансовый инструмент по оговоренной цене в течение определенного времени в обмен на уплату премии; покупаются инвесторами, которые верят в снижение цен инструментов в основе опционов). *Syn: seller's option, put; Ant: call option*

**quoted company** – котируемая компания (акции которой зарегистрированы на фондовой бирже). *Syn: listed company, listed firm*

**random walk** – теория случайных блужданий (теория, согласно которой курсы акций, валют и фьючерсные цены

изменяются бессистемно, их нельзя предсказать на базе прошлых конъюнктурных данных; противоположна техническому анализу; данная теория была предложена в начале 20 в. и оставалась популярной до 1970-х гг.; теория случайного блуждания является частным случаем слабой формы гипотезы эффективных рынков). *Syn: random-walk theory*

**rating agency** – рейтинговое агентство (организация, которая собирает информацию о состоянии какого-л. рынка или каких-л. компаний и составляет рейтинг сравнительного состояния объектов своего исследования). *Syn: rating service*

**rating company = rating agency**

**retained earnings** – нераспределенная прибыль (чистая прибыль компании, не распределенная среди акционеров, а направленная в резервы или на другие цели (реинвестированная в бизнес)). *Syn: surplus earnings, retained income, retained profits, ploughed-back profits, undistributed profits, undivided profits, accumulated earnings, earnings retained, earned surplus*

**rights issue** – выпуск [эмиссия] прав (выпуск новых акций, предлагаемый акционерам компании по более низкой цене, чем рыночная).

**scrip issue** – бонусная эмиссия (выпуск акций для бесплатного распределения между акционерами пропорционально уже имеющимся акциям; вместо дивидендов). *Syn: bonus issue, capitalization issue, free issue*

**secondary market** – вторичный рынок: **а)** (рынок, на котором перепродаются ценные бумаги после их первичного выпуска). *Syn: secondary security market, secondary securities market;* **б)** (рынок, на котором перепродаются ранее выданные займы и обращаются ценные бумаги, обеспеченные поступлениями от ранее выданных займов). *Ant: primary market*

**securities house** – дом ценных бумаг (фирма по торговле ценными бумагами, совмещающая функции брокеров, дилеров, маклеров, аналитиков и трейдеров)

**security** – 1) обеспечение, залог: *against security* – под обеспечение, под гарантию. *The loan is given against security of the fixed deposit.* – Заем предоставлен под обеспечение срочным депозитом; *A company borrows money against security.* – Компания занимает деньги под обеспечение; 2) ценная бумага: (общий термин для обозначения документов, удостоверяющих право владения или отношения займа, напр., акций, облигаций, векселей и некоторых других финансовых инструментов): *to issue securities* – выпускать [эмитировать] ценные бумаги

**settlement day** – 1) расчетный день (день расчета по сделке с ценными бумагами, по которым осуществляются оплата и поставка). *Syn: settlement date*; 2) = *declaration day* – день [дата] объявления (дивиденда) (день, когда объявляются сумма и дата выплаты очередного дивиденда) 3) = *account day*: расчетный день (третий и последний из дней расчетного периода, когда осуществляется поставка бумаг и оплата по операциям за прошедшую половину месяца на Лондонской фондовой бирже).

**share** – 1) доля, часть (напр., рынка, имущества, доходов и т. п.); квота: *market share, profit share*; 2) а) акция; пай (участие в капитале компании, т. е. доля собственности в компании, напр., доля в капитале взаимного инвестиционного фонда, кооператива и т.п.): *share in a cooperative* – пай в кооперативе; б) акция (ценная бумага, свидетельствующая о внесении определенной суммы в собственный капитал компании и подтверждающая право своего владельца на определенную часть прибыли данной компании и остатка активов при ликвидации, а обычно также и право на участие в управлении компании путем голосования на собраниях акционеров): *to acquire shares* – скупать [приобретать] акции; *to hold shares in a company* – иметь акции какой-л. компании, владеть акциями какой-л. компании; *to issue shares* – выпускать [эмитировать] акции; *block [line] of shares* – пакет акций; *shares of a firm* – акции фирмы; *shares are rising* – акции поднимаются (в цене), курс

*акций растет [поднимается]; shares are down – акции падают (в цене), курс акций снижается [падает]. Syn: stock.*

**share index** – фондовый индекс, индекс цен акций (составной взвешенный показатель курсов акций из определенного набора; дает представление о деятельности фондового рынка в целом; может использоваться в качестве базового актива срочных контрактов). *Syn: stock index, stock price index, share price index, stock exchange index.*

**share premium** ['pri:miəm] – премия по акциям [акции], премия акции (величина, на которую цена размещения акции или текущая рыночная цена акции больше ее номинала). *Syn: premium on share, premium on stock.*

**short position** – короткая позиция (обязательство, образовавшееся в результате срочных сделок по продаже ценных бумаг, товаров, валюты, которых у продавца нет в наличии, при ожидании снижения цен для проведения обратной операции). *Syn: short account. Ant: long position.*

**spot market** – наличный рынок, рынок спот, спот-рынок, рынок наличного товара (рынок немедленной поставки и платежа (в противоположность срочному рынку)). *Syn: actual market, cash market, physical market, spot goods exchange*

**spot price** – цена спот, наличная цена; курс по сделкам за наличные (цена, по которой в данное время и в данном месте продается реальный товар или ценные бумаги на условиях немедленной поставки). *Syn: cash price*

**spread** – спред, спрэд, маржа: **а)** (разница (разрыв) между ценами (курсами) покупки и продажи ценных бумаг, валюты). *Syn: margin;* **б)** разница между ценами фьючерсных контрактов на одном и том же рынке, но с разными сроками исполнения; **в)** (разница между доходностью ценных бумаг одного и того же инвестиционного качества, но с разным сроком погашения; напр., разница в 4 процентных пункта между 6% краткосрочными казначейскими векселями и 10% долгосрочными казначейскими облигациями); **г)** (разница между доходностью ценных бумаг с одинаковым сроком погашения, но с разным инвестиционным качеством; напр.,

разрыв в доходности государственных и корпоративных ценных бумаг); д) (разница между самой высокой и самой низкой ценой конкретной ценной бумаги за определенный период)

**stag** – спекулянт (лицо, подавшее заявку на новый выпуск в надежде продать выделенные ему акции с прибылью сразу же после начала торгов)

**stock (adj.)** – фондовый (относящийся к ценным бумагам, связанный с операциями с ценными бумагами); биржевой (связанный с фондовой биржей, связанный с биржевой торговлей ценными бумагами)

**stock (n.)** – облигации; (долговые) фонды; (долговые) ценные бумаги (обобщающее понятие, относящееся к ценным бумагам, свидетельствующим о предоставлении в долг определенной суммы другому лицу и обычно дающим право на получение фиксированного процента и на востребование предоставленной в долг суммы; обычно речь идет о государственных облигациях; термин также может означать и сам капитал, сформированный путем выпуска таких ценных бумаг или вложенный в такие ценные бумаги – акционерный капитал)

**stock exchange** – фондовая биржа, биржа ценных бумаг: а) (регулярно функционирующий, организованный рынок для заключения сделок по купле-продаже корпоративных и государственных ценных бумаг). *Syn: stock market* ; б) (некоммерческая, саморегулирующаяся организация с правами юридического лица, выступающая в качестве организатора торгов ценными бумагами и устанавливающая правила этих торгов; для компаний, котирующих акции на бирже, является обязательным выполнение правил биржи ценных бумаг, требования которой касаются как регистрации компаний, так и составления финансовой отчетности и порядка ее предоставления)

**stock index futures** – фьючерс на фондовый индекс (фьючерсный контракт на основе фондового индекса)

**stock market** – 1) фондовый рынок, рынок ценных бумаг (вся сфера торговли ценными бумагами в

определенном географическом районе). *Syn: share market, securities market, equity market, marche des valeurs.* 2) = *stock exchange*

**stockbroker** – биржевой [фондовый] маклер, фондовый [биржевой] брокер, стокброкер (агент, который покупает и продает ценные бумаги на фондовой бирже от имени своих клиентов и получает комиссионные за свои услуги). *Syn: share broker, boardman, market operator, exchange broker, cambist, securities broker*

**strike price = exercise price** – цена исполнения, цена страйк, страйк-цена (цена, по которой владелец опциона может купить или продать ценную бумагу или другой актив, лежащий в основе опционного контракта)

**swap** – своп (соглашение об обмене активов и обязательств на аналогичные активы или обязательства с целью продления или сокращения сроков погашения или с целью повышения или снижения процентной ставки с тем, чтобы максимально увеличить доходы или минимизировать издержки финансирования)

**take up an option = exercise (an option) (v.)**

**tax deduction** – 1) налоговый вычет, налоговая скидка: а) (уменьшение налогооблагаемого дохода путем вычитания из валового дохода определенной суммы при расчете налогооблагаемого дохода); б) (сумма, которую налогоплательщик может вычитать из валового дохода при расчете налогооблагаемого дохода). *Syn: income deduction, deduction;* 2) взимание налога, удержание налога (вычет налога из валовой суммы дохода налогоплательщика)

**tax shield** – налоговый щит (уменьшение платежей по налогу на прибыль, вызванное расходами по статьям, относимым для целей налогообложения на себестоимость, напр., амортизационными отчислениями или уплатой процентов по кредиту; рассчитывается как произведение данных расходов на ставку налога на прибыль; в финансовых уравнениях эффект налогового щита учитывается путем введения следующего множителя: (единица – выраженная в долях единицы ставка налога на прибыль))

**trader** – биржевой маклер; трейдер: **а)** (физическое лицо – участник биржевых торгов, клиент биржи, осуществляющий биржевые сделки за собственный счет или по поручению клиентов, не является биржевым работником, не находится в штате биржи, не организует биржевые торги); **б)** (работник брокерской фирмы, непосредственно участвующий в биржевой торговле). *Syn: broker-dealer, local trader, broker-trader*

**Treasury bill = TB = T-bill – 1)** казначейский вексель (краткосрочный вексель, выпускаемый государством для покрытия своих расходов). *Syn: exchequer bill; 2)* (бескупонная ценная бумага, выпущенная Казначейством США, со сроком обращения до одного года); **3)** (вексель, выпускаемый Банком Англии от имени правительства, со сроком обращения до 3 месяцев). *Syn: Treasure bill*

**Treasury bond = T-bond** – (долгосрочная) казначейская облигация (долгосрочная долговая ценная бумага, выпущенная Казначейством США; обычно данный термин распространяют только на облигации со сроком более десяти лет). *Syn: Treasure bond*

**Treasury note = T-note** – среднесрочная казначейская облигация, казначейский билет, казначейская нота (среднесрочная свободно обращающаяся ценная бумага, выпущенная Казначейством США, со сроком погашения от 1 до 10 лет и номиналами от 1 тыс. до 1 млн. долл. и выше). *Syn: Treasure note*

**underlying security** – базовая [первичная, реальная] ценная бумага (финансовый инструмент, лежащий в основе фьючерсного или опционного контракта)

**underwrite (v.)** – гарантировать (размещение займа или ценных бумаг; принимать риск размещения новых ценных бумаг путем их покупки у эмитента для последующей продажи инвесторам; все непроданные бумаги андеррайтер покупает самостоятельно)

**unit trust** – паевой (инвестиционный) траст (учреждение, формирующее за счет своих средств инвестиционный портфель, который обычно не меняется в

течение всего периода существования траста, и продающее стандартные паи (доли) в этом портфеле небольшим инвесторам; дивиденды и проценты, полученные по инвестициям, делятся в расчете на количество паев). *Syn: unit investment trust, fixed investment trust, fixed trust, unit fund*

**value stock** – "стоящая" акция (акция, недооцененная на фондовом рынке, т. е. акция, характеризующаяся низкими котировками по отношению к балансовой стоимости активов компании в расчете на одну акцию или низкими показателями прибыльности соответствующей компании, несмотря на то, что велика вероятность улучшения положения дел компании-эмитента; приобретающие такие акции инвесторы ожидают, что компания справится с трудностями и цены акций вырастут). *Syn: undervalued stock*

**venture capitalist** = **VC** – венчурный [рисковый] капиталист [инвестор] (специализированная фирма (или физическое лицо), осуществляющая инвестиции с высокой степенью риска)

**warrant** = **WT** – 1) варрант (свидетельство, дающее своему держателю право купить акции или облигации компании по определенной цене в течение определенного периода); 2) варрант (чек на получение дивидендов или процентов, высылаемый компанией-эмитентом держателям ее акций или облигаций) 3) (краткосрочное долговое обязательство, выдаваемое государственным учреждением; дает своему держателю право на получение определенной суммы и обычно подразумевает выплату процентного дохода)

**write an option (v.)** – продавать опцион

**yield** = **YLD** – доход, выручка, прибыль; доходность (выраженное в процентах отношение дохода по ценным бумагам, инвестициям и т. п. к номинальной или рыночной стоимости данных ценных бумаг или инвестиций): *yield of bonds [on shares]* – доходность облигаций [акций]; *yield of capital investments* – фондоотдача

**zero-coupon bond** ['ku:pən] – облигация с нулевым купоном, бескупонная облигация, облигация "зеро"

(облигация, по которой не выплачиваются проценты, но которая продается по цене ниже номинала, а погашается по номиналу). *Syn: Z-bond*

**zero-sum game** – игра с нулевой суммой (игра, в которой сумма всех выигрышей и проигрышей игроков равна нулю, то есть игроки платят друг другу и никакого создания или уничтожения благ не происходит; напр., торговля срочными контрактами: для каждого инвестора, получившего прибыль по контракту, находится соответствующий контрагент, получивший убыток)

## ЛИТЕРАТУРА

1. Longman Dictionary of Contemporary English. – 4-th edition with Writing Assistant. – UK: Pearson Education Limited, 2005. – 1950 p.
2. MacKenzie, I. English for Business Studies: a Course for Business Studies and Economics Students / I. MacKenzie. – 2-nd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 206 p.
3. MacKenzie, I. Financial English. With Mini-dictionary of Finance / I. MacKenzie. – Boston: Thomson, 2002. – 159 p.
4. MacKenzie, I. Professional English in Use. Finance / I. MacKenzie. – 2-nd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006. – 139 p.
5. Mascull, B. Business Vocabulary in Use / B. Mascull. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 172 p.
6. Электронный словарь ABBYY Lingvo x 5 Portable.

Учебное издание

Русина Юлия Николаевна

**Краткий англо-русский словарь финансово-  
экономических терминов с пояснениями**

Ответственный за выпуск *П.Б. Пигаль*

Публикуется в авторской редакции

Подписано в печать 19.03.2015 г. Формат 60×84/16  
Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс». Ризография.  
Усл. печ. 4,94 л. Уч.-изд. 3,67 л.  
Тираж 77 экз. Заказ № 785.

Отпечатано в редакционно-издательском отделе  
Полесского государственного университета.  
225710, г. Пинск, ул. Днепровской флотилии, 23.